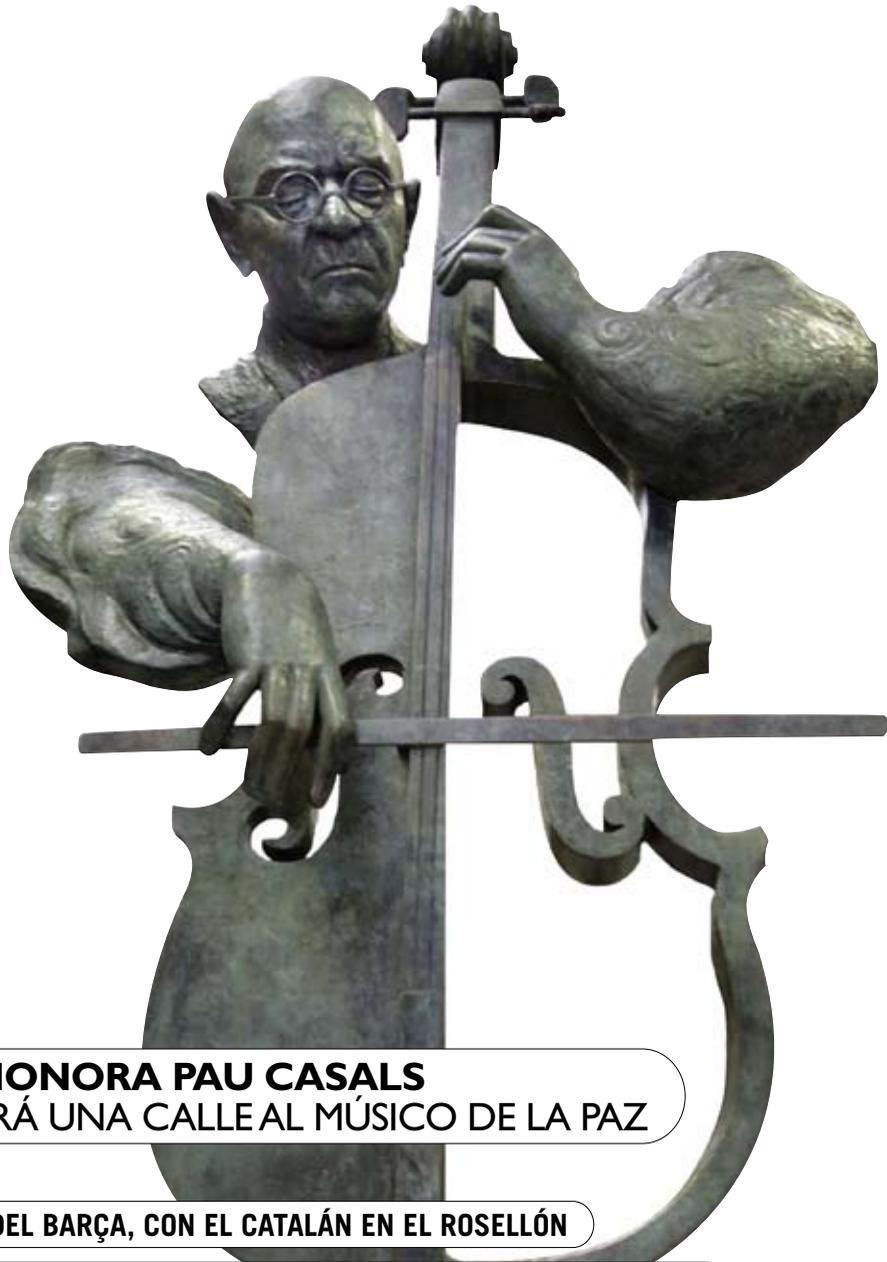


CATALONIA NEWS

ABRIL - JUNIO 2007 NÚM. 4 WWW.CATALONIANEWS.CAT



PARÍS HONORA PAU CASALS
DEDICARÁ UNA CALLE AL MÚSICO DE LA PAZ

JUGADORES DEL BARÇA, CON EL CATALÁN EN EL ROSELLÓN

ENTREVISTA: JOSEP-LLUÍS CAROD-ROVIRA, VICEPRESIDENTE CATALÁN

LLUÍS LLACH: EL ADIÓS DEFINITIVO DE UN MITO

EL ÉXITO INTERNACIONAL DEL MÉTODO GRÖNHOLM

LOS DOMINIOS DEL MONASTERIO DE POBLET



Sabemos como **eliminar** las desigualdades de género;
como **asegurar** el acceso de todas las niñas a la escuela primaria;
como **reducir** la tasa de mortalidad materna.

Tenemos las respuestas y los recursos. **Sólo nos faltas tú.**

www.sinexcusas2015.org



CAMPAÑA DEL MILENIO
VOCES CONTRA LA POBREZA



4	5	La opinión del director Solidez Cataluña, a fondo Entrevista al Vicepresidente de la Generalitat "Cataluña debe participar activamente en los grandes debates internacionales"	32	33	
6	7		34	35	
8	9	Actualidad En el 2008 toda la policía será catalana	36	37	Literatura Exportar literatura
10	11		38	39	Cultura tradicional Los castillos, la pasión de un pueblo. Por Jordi Castañeda
12	13	Lérida tendrá aeropuerto el año que viene	40	41	Teatro El método del éxito
14	15	Deportes Jugadores del Barça, con el catalán en el Rosellón Los siete magníficos	42	43	Historia La revolución del buen gusto. Por Lluís Bonada
16	17	Cataluña en el mundo Cooperación exterior Cataluña y la FAO se unen contra el hambre	44	45	
18	19	Mozambique, foco de la cooperación catalana Proyección exterior Comunicación sin ánimo de lucro	46	47	Conozcamos... El Museo de la Música de Barcelona Barcelona vuelve a tener Museo de la Música
20	21	Reportaje: Pau Casals París rendirá homenaje a Pau Casals	48	49	Museos de la Música del mundo Vitrinas para la música
22	23	Un músico universal. Por Núria Ballester	50	51	Propuestas Descubrir... La Conca de Barberà Los dominios de Poblet
24	25	Las palabras de Pau Casals en la ONU	52	53	
26	27	La crónica del corresponsal... desde París La ciudad prometida. Por Vicenç Batalla	54	55	
28	29	La visión del expatriado El hechizo del Pacífico. Por Lluís Bernabé	56	57	Prueba... Ruta de los productos del campo
30	31	Cultura Música Lluís Llach: El adiós de un mito	58	59	La receta de Marta Carnicero Desgranando guisantes Cataluña en breve



SOLIDEZ

Recientemente el Vicepresidente de la Generalitat, Josep-Lluís Carod-Rovira, ha presentado en el Parlamento de Cataluña la política exterior del Gobierno para los próximos años, y habla de ello también ahora en *CATALONIA News*. Querría destacar dos ideas que, en mi opinión, constituyen los cimientos de las relaciones exteriores del Gobierno de Cataluña. Por una parte, la aparición de nuevos actores en la escena de las relaciones internacionales. De la otra, el diseño del gobierno catalán de una política pública de acción exterior que permita a Cataluña aprovechar esta nueva coyuntura para hacerse un sitio en el marco internacional.

Efectivamente, este escenario ha abierto nuevas oportunidades. Inmersos en el siglo XXI, la política internacional no sólo está en manos de los estados. También hay lugar para las naciones sin estado propio, las regiones o los poderes locales. Incluso para las empresas, los sindicatos, las universidades o las ONG. Todos ellos disponen de políticas propias de relaciones con el exterior. Cataluña, con una amplia vocación internacionalista y europeísta, ha sabido adaptar la acción exterior a cada momento histórico y sacar el máximo provecho. Ahora, con un nuevo marco estatutario que da cobertura jurídica explícita a sus relaciones internacionales e inmersos en el proceso europeo, es el momento para desplegar una auténtica política pública de acción exterior, con una sólida estructura administrativa que garantice la continuidad de las relaciones internacionales del Gobierno, más allá de la coyuntura política del momento. A partir de aquí, el Gobierno tiene que garantizar una actuación que tenga por objetivo convertir Cataluña en un actor internacional de primer orden, sensato, responsable y comprometido con un mundo más justo, pacífico y sostenible.

Hace falta, pues, normalizar la presencia de Cataluña en los foros internacionales y, a partir de un buen trabajo, ganarnos el prestigio. Es lo que ya hemos conseguido con nuestra presencia en algunos organismos de las Naciones Unidas, donde Cataluña participa con voz propia, convirtiéndose, también, en un modelo para el resto de gobiernos subestatales.

Cataluña quiere participar en los principales retos globales y ofrecer, humildemente pero sin complejos, su punto de vista y su experiencia. Su reconocimiento nacional a nivel internacional llegará, entonces, de manera natural.

Albert Royo i Mariné

Dirección editorial: Albert Royo i Mariné, Secretario de Asuntos Exteriores
Dirección periodística y coordinación: Sandra Buxaderas i Sans
Redactores/as y colaboradores/as de este número: Sandra Buxaderas, Sara Bosch, Anna Castellví, Joan Potau, Montse Armengol, Jordi Bacardit, Núria Ballester, Vicenç Batalla, Lluís Bernabé, Lluís Bonada, Marta Carnicero, Jordi Castañeda, Xavier Cester, Francesc Joan y Anna Salvador
Compaginación: Catalonia News
Diseño original y portada: Quim Martell (MartellGràfic)
Administración: Cristina Hernández
Asesoramiento lingüístico: Teresa Sala
Impresión y publicidad: El Tinter (empresa certificada ISO 1400 y EMAS)
Depósito legal: B-27.985-2006

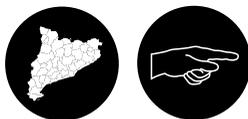
Agradecimientos: ANEXA, Associació d'Amics de la Bressola, Castellans de Barcelona, Consejo Comarcal de la Conca de Barberà, Consorcio del Auditorio y la Orquesta, Josep M. Vileu, Juan Miguel Morales, Museo Pau Casals, Prensa de la Generalitat de Catalunya, Sergi Centelles, 3xtr3s

Suscripciones: www.catalonianews.cat
Secretaría de Asuntos Exteriores
Vicepresidencia de la Generalitat de Cataluña
Via Laietana 14, 5ª, 08003 Barcelona

Las opiniones y análisis de los redactores y colaboradores de *Catalonia News* representan su punto de vista personal y no comprometen la posición del Gobierno de la Generalitat de Catalunya.



Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Secretaria d'Afers Exteriors



“CATALUÑA DEBE PARTICIPAR ACTIVAMENTE EN LOS GRANDES DEBATES INTERNACIONALES”

JOSEP-LLUÍS CAROD-ROVIRA ES VICEPRESIDENTE DE LA GENERALITAT DE CATALUÑA Y RESPONSABLE DE LA POLÍTICA EXTERIOR DEL GOBIERNO. EN ESTA ENTREVISTA DEFINE CUÁLES SON LAS LÍNEAS DE ESTA POLÍTICA Y CUÁL ES EL PAPEL QUE CATALUÑA PUEDE JUGAR EN UN MUNDO GLOBALIZADO COMO EL DE HOY.

POR ANNA CASTELLVÍ

El Gobierno ha creado por primera vez una Secretaría de Asuntos Exteriores que depende del Departamento de la Vicepresidencia que usted preside. ¿Implica esto un refuerzo de la política exterior de Cataluña?

Cataluña es, históricamente, un país con una clara vocación internacionalista y europeísta. La recuperación de la democracia permitió reemprender cierta acción exterior en nuestro país, y es de justicia reconocer importantes iniciativas en esta materia llevadas a cabo por gobiernos anteriores. Ahora, entrados ya en el siglo XXI, factores como la globalización, el proceso de construcción europea y el nuevo Estatuto de Autonomía permiten dar un impulso a la acción exterior del Gobierno. Hoy en día, la política internacional no sólo está en manos de los estados. También está en manos de las naciones sin estado propio, las regiones o los poderes locales. Nuestro objetivo es

convertir Cataluña en un actor internacional de primer orden, sensato y responsable y comprometido con un mundo más justo, pacífico y sostenible. Para conseguirlo, el Gobierno da prioridad máxima a sus relaciones internacionales y ha decidido crear una política pública de acción exterior. Esta decisión comporta la ordenación de las actividades internacionales desplegadas por los diferentes departamentos y la creación de una sólida estructura de relaciones exteriores.

¿Una nueva estructura?

Hasta ahora, habíamos contado con presidentes con una gran agenda internacional, pero nadie se había ocupado de crear una administración de exteriores que garantizase la continuidad de las relaciones internacionales del Gobierno. En la práctica, cada vez que hemos cambiado de presidente, las relaciones internacionales han empezado de cero. Así pues, por primera vez, el Gobierno ha decidido encargar a uno de sus miembros, el Vicepresidente, la coordinación ejecutiva de toda su acción exterior. De esta manera se garantiza la coherencia y la eficacia de su política internacional.

¿Cuál es esta estructura?

En primer lugar se ha creado la Secretaría de Asuntos Exteriores con tres direcciones generales: la de Relaciones Internacionales, la de Cooperación al Desarrollo y Acción Humanitaria y la de Proyección Internacional de Organizaciones Catalanas. Además, también se han creado las áreas de apoyo a las Comunidades Catalanes del Exterior, de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, principalmente la ONU, y el Área de Proyección Exterior. Por otro lado, el Gobierno ha decidido recuperar las



Cataluña reforzará su presencia en asociaciones de cooperación regional como los Cuatro Motores para Europa



JORDI BEDMAR

La Cooperación al Desarrollo es una de las prioridades de la política exterior del Gobierno

funciones gubernamentales que hasta ahora realizaba el Patronato Catalán Pro Europa y ha creado la Secretaría para la Unión Europea. Con esta nueva estructura, se ordenan de una manera coherente todas las facetas de las relaciones internacionales del Gobierno, creando así una administración potente que gestione estas relaciones y garantice su continuidad.

¿Cómo afecta el nuevo Estatuto a la política exterior?

De hecho, el nuevo texto no prevé nuevas actuaciones en materia de política exterior, ya que la mayoría de artículos hacen referencia a acciones que ya se estaban llevando a cabo, pero sí que es cierto que ofrece una cobertura jurídica, inexistente hasta ahora, y determina ciertas líneas que se seguirán vocacionalmente y que, a partir de ahora, serán de obligado cumplimiento.

¿Cuáles son las prioridades de la acción exterior de su Gobierno?

Nuestra acción exterior se realizará en clave nacional, como cualquier país del mundo. Es necesario normalizar la presencia del Gobierno de Cataluña en los principales foros internacionales y, a partir de un buen trabajo, ganarnos el prestigio. En cuanto a las prioridades geográficas, Europa y la cuenca mediterránea son regiones prioritarias de nuestra acción exterior. Se priorizan las relaciones bilaterales con los gobiernos europeos, principalmente con el Principado de Andorra, Francia, Alemania, Portugal o el Reino Unido, y de gran parte del Mediterráneo, sobre todo el Magreb, Turquía y Oriente Próximo, y se prestará especial atención a los procesos de construcción europea y de partenariado euromediterráneo. Estas relaciones se complementarán con los contactos con las principales potencias políticas y económicas mundiales como los Estados Unidos, Japón o Rusia, los países de América Latina con los cuales nos

unen indiscutibles vínculos, como México, Argentina, Uruguay o Chile, y con las potencias emergentes como la India, China y Brasil. En este sentido, estableceremos mecanismos que permitan una relación permanente y fluida con estos países.

¿Significa esto abrir más oficinas en el exterior?

El nuevo Estatuto prevé que la Generalitat pueda abrir delegaciones en el exterior. Esta competencia, que de hecho ya se ejercía, cuenta ahora con la cobertura legal que facilita su desarrollo. El Gobierno ampliará su red de delegaciones para que se conviertan en verdaderos órganos de representación institucional y política en el exterior. Ahora bien, antes de abrir otras delegaciones nuevas es preciso reorganizar la actual representación en el exterior, que hoy cuenta con más de 50 oficinas, de acuerdo con los criterios de eficacia en la gestión de los recursos públicos. Abriremos delegaciones sólo ahí donde esté completamente justificado por razones políticas, económicas, comerciales, culturales o sociales. En algunos casos promoveremos la utilización conjunta de espacios entre las diversas oficinas ya existentes. En esta legislatura aumentaremos el rango institucional de la actual Maison de la Catalogne de París convirtiéndola en una Delegación del Gobierno de Cataluña en Francia y frente a la UNESCO, y hemos previsto abrir una delegación del Gobierno de Cataluña en Berlín (Alemania), Nueva York (Estados Unidos); Buenos Aires (Argentina), México DF (México) y Pequín (China).

Se ha referido a las relaciones bilaterales con estados. ¿Queda la cooperación regional en un segundo término?

Obviamente, la voluntad de reforzar los lazos con estos gobiernos estatales no debe ir en detrimento de las relaciones con gobiernos regionales o subestatales. Este tipo de relación es muy útil a la hora de iniciar relaciones

con una gran potencia mundial; en nuestro acercamiento con las economías emergentes, primero hemos iniciado una relación con un gobierno subestatal para, después, desde allá, tener una mejor entrada en el país. Así lo hemos hecho con la región de Gyeonggi, en Corea del Sur, o con la provincia de Guandong en China, o con el estado Karnataka en la India. Tampoco dejaremos de lado nuestra participación activa en redes regionales como la REGLEG (Regiones Europeas con poder Legislativo) y los Cuatro Motores para Europa, y daremos un nuevo impulso a la cooperación transfronteriza la Comunidad de Trabajo de los Pirineos o la Euroregión Pirineos-Mediterránea.

¿Cuáles son las líneas de la política de cooperación al desarrollo en esta legislatura?

La política de cooperación al desarrollo y acción humanitaria del Gobierno es, probablemente, una de las más consolidadas de toda la acción exterior gubernamental. En los últimos años hemos asentado las bases de una auténtica política pública, eficaz, coherente y participada de los principales actores de la cooperación. Hemos conseguido situar la cooperación catalana entre las más punteras a nivel internacional, sobre todo si tenemos en cuenta que somos un gobierno subestatal. El presupuesto global en materia de cooperación para el 2007 es de 64 millones de euros, y nuestro objetivo, reflejado en el próximo Plan Director de la Cooperación Catalana (2007-2010), es conseguir el 0,7% de los tributos propios en el año 2010. Una novedad de esta legislatura será la apertura de oficinas técnicas de cooperación que garanticen el seguimiento de los proyectos sobre el terreno.

Cataluña es el primer gobierno subestatal en firmar acuerdos con organismos multilaterales...



Durante su primer viaje oficial a la India, el Vicepresidente se entrevistó con diversos ministros federales, como el ministro de Ciencia y Tecnología, Kapil Sibal, en la foto



Cataluña ha sido pionera en firmar acuerdos con organismos de las Naciones Unidas, como la Campaña de los Objetivos del Milenio que dirige Eveline Herfkens, en la foto

Como ya he dicho, Cataluña debe participar activamente en los grandes debates internacionales. Por esta razón, consideramos esencial mantener una estrecha relación con las principales organizaciones multilaterales, en especial con las Naciones Unidas. El Gobierno catalán ha sido el primer gobierno no estatal en firmar acuerdos con diversas agencias y fondos de las Naciones Unidas. Estos acuerdos implican, evidentemente, una contribución financiera, pero también sitúan Cataluña como un actor más que participa en los mecanismos de diseño de estrategias y seguimiento y en las mesas de donantes, junto al resto de estados. Nuestra experiencia en estos organismos hace que ya se hable del “modelo catalán” y que Cataluña lidere un movimiento que propicie, a través de su ejemplo, la implicación de los gobiernos subestatales en la gobernanación internacional y en la consecución de los Objetivos del Milenio.

¿Cuál será la relación con las Comunidades Catalanas del Exterior?

Lo primero que nos hemos propuesto es redactar una nueva ley de relaciones con la Cataluña exterior que se adapte a las circunstancias actuales. Esta ley tiene que permitir recoger la realidad de la nueva emigración catalana, basada no tanto en razones políticas y económicas, sino en motivos de movilidad profesional. Por otro lado, tenemos que consolidar el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) tanto en la relación entre la administración y las comunidades que viven en el exterior, como entre las mismas comunidades, con la finalidad de fomentar la creación de redes y una interrelación más fluida. Asimismo, y en cumplimiento del nuevo Estatuto, apoyaremos la proyección internacional de las organizaciones catalanas entendidas en el sentido amplio: sociales, culturales, deportivas... Somos conscientes de que la riqueza asociativa de Cataluña es una de sus “marcas”, y que el trabajo realizado por la llamada “diplomacia civil” es fundamental para la proyección de Cataluña en el mundo.

EN EL 2008 TODA LA POLICÍA YA SERÁ CATALANA

EL DESPLIEGUE EN TODO EL TERRITORIO DEL CUERPO POLICIAL DE LA GENERALITAT, CONOCIDO COMO LOS MOSSOS D'ESQUADRA, ESTÁ A PUNTO DE HACERSE REALIDAD. ORIGINALES DEL SIGLO XVIII, LOS MOSSOS SON EL PRIMER CUERPO CREADO EN EUROPA PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD INTERNA.

Los *Mossos d'esquadra* tienen siglos de historia. A lo largo de los años han ido variando su estructura y funciones según las vicisitudes históricas. Ahora son una policía todo-terreno que se extiende por Cataluña en sustitución de las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado. El objetivo de este movimiento no es otro que extender los servicios policiales catalanes a todo el país, con independencia del medio donde actúen (urbano o rural).

El despliegue se inició en el año 1994. Según el Secretario de Seguridad Pública del Gobierno catalán, Joan Delort,

“estos 14 años de despliegue son la evidencia del autogobierno, un signo distintivo de Cataluña. El hecho de recuperar el nombre de *Mossos* hace que beba de sus raíces para continuar mirando adelante”.

Proteger la libertad de la ciudadanía es su función principal. Para llevarla a cabo, se han distinguido cuatro ámbitos de actuación: la policía de seguridad ciudadana, la administrativa, la de investigación o judicial y la policía de tráfico. En definitiva, los *Mossos* se ocupan de proteger a los catalanes y sus instituciones cuando investigan delitos, cuándo velan por el cumplimiento de las leyes aprobadas por el Parlamento de Cataluña, mientras protegen el patrimonio cultural catalán, o cuando regulan el tráfico y el transporte de vehículos, entre otras funciones. Pero también cooperan y colaboran con el resto del estado español y con organizaciones internacionales, como la INTERPOL. El fenómeno de la globalización hace que trabajen en red cuando, por ejemplo, un delito tiene sus orígenes en otros países pero tiene repercusiones en el territorio catalán.

A pesar de las polémicas puntuales, como la de hace unos días sobre el tipo de armas que tienen que llevar, al consejero de Interior, Relaciones Institucionales y Participación, Joan Saura, afirma que “la Policía de la Generalitat es una policía moderna, profesional y democrática. Los *Mossos* y las *Mosses d'esquadra* tienen que continuar siendo un símbolo de convivencia democrática y una garantía para el ejercicio de los derechos y los deberes”.



Una pareja de Mossos patrullando a pie por la Rambla de Barcelona



Para poder efectuar el despliegue y asumir nuevos servicios se creó la Escuela de Policía de Cataluña (EPC) en Mollet del Vallès. Allí se imparten cursos de adaptación, de especialización y de ascenso. Los de formación básica tienen una duración de nueve meses que acaban en junio, seguidos de las prácticas en verano y de la incorporación oficial en el cuerpo en el mes de noviembre, que es cuando se amplía el despliegue cada año. Delort destaca: “Hablamos de una continua selección e incorporación de ciudadanos catalanes”.

Éste noviembre los *Mossos d'esquadra* llegarán al Garraf, al Penedès y a una parte del Baix Llobregat, mientras que en noviembre de 2008 llegarán a las comarcas de Tarragona. De esta forma, el año que viene se completará el despliegue en todo el territorio, un deseo que ya expresó Francesc Macià, el primer Presidente catalán de la Segunda República y restaurador de la Generalitat moderna, cuando decretó el 14 de octubre de 1932 que los *Mossos* se desplegaran por toda Cataluña.

LA EVOLUCIÓN DE LOS *MOSSOS*

Los *Mossos d'esquadra* tienen su origen en el siglo XVIII. Su historia ha variado a lo largo de los años pasando por acontecimientos históricos tan significativos como el periodo republicano, la dictadura o el retorno del Estatuto a finales del siglo XX.

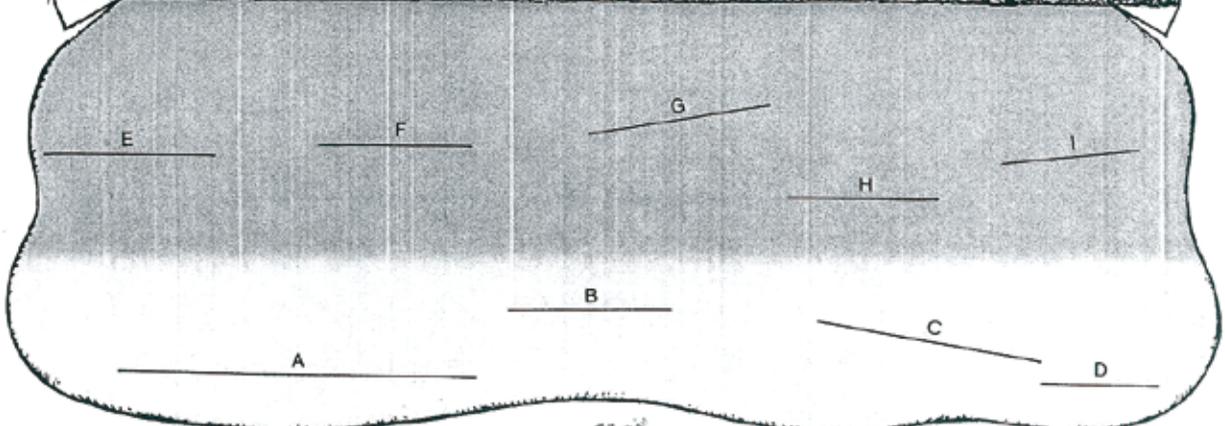
El nombre de *Mossos d'esquadra* aparece en el año 1719 cuando la familia Veciana, con Pere Anton al frente, comanda a las primeras “escuadras”. En 1721 se reorganizan y se crean las “Escuadras de Paisanos Armados”, una milicia de paisanos que pretendía ofrecer seguridad en las ferias y las rutas comerciales de todo el territorio. Constituían el complemento de las fuerzas regulares del ejército borbón, su mantenimiento dependía de los ayuntamientos y vestían con pantalón ancho y alpargatas de beta azul.

Un siglo después, la idea de seguridad del país sufrió un cambio importante: los *Mossos* se convertían en el primer cuerpo creado en Europa para garantizar la seguridad interna. Las competencias se ampliaron a la vigilancia y la requisita de armas usadas “indebidamente”, aunque la delincuencia común seguía constituyendo el pan de cada día. Además, podemos establecer un paralelismo con las características del cuerpo actual. Por ejemplo, en el siglo XVIII encontramos los antecedentes de la Unidad de Medio Ambiente en la persecución de los cazadores furtivos, o de la policía científica en la descripción que hacían de las personas detenidas.

En el siglo XIX el cuerpo experimenta infinidad de cambios. Para empezar, se crea el Reglamento de las Escuadras de Cataluña, donde se expone la organización del cuerpo, los derechos, los deberes y los castigos que se tenían que imponer. También se fija el vestuario, el sombrero de copa, el chaleco, las alpargatas con la cinta de color azul y las manillas con cordón blanco. En 1868 el general Delgado decreta la disolución del cuerpo, que no se reinstaurará hasta 1876, con la monarquía de Alfonso XII. Cuando se produce este retorno, sin embargo, sólo se hace en Barcelona porque el resto de diputaciones provinciales de Girona, Tarragona y Lleida no quieren hacerse cargo. Es importante remarcar que ya en 1892 la Asamblea constitutiva de la Unión Catalanista, en sustitución del gobierno abolido de la Generalitat de Catalunya en el siglo anterior, formula las Bases de Manresa basadas en el principio de que “Cataluña será soberana de su gobierno interior”.

Los cambios continúan en el siglo XX. En aquellos momentos, quien mantenía económicamente el cuerpo era la Mancomunidad, la federación de las cuatro diputaciones provinciales catalanas, hasta que fue abolida en 1925 por la dictadura de Primo de Rivera. Eso hizo peligrar su existencia, aunque el dictador lo toleró sin llegar a eliminarlo

Arriscada operació dels MOSSOS D'ESQUADRA per deslliurar a una família rural de l'atac d'una partida de ferotges bandolers primera meitat del segle XVIII



Cartel informatiu sobre una operació de los Mossos d'esquadra en el siglo XVIII

totalmente. El uniforme mantuvo las formas tradicionales con adaptaciones a las nuevas corrientes europeas, que introdujeron zapatos y sombreros de plato.

La Segunda República, proclamada el 14 de abril de 1931, gira el posicionamiento de los *Mossos d'esquadra*, que se declaran fieles a las autoridades republicanas y garantizan la continuidad. La Generalitat se restaura e inicia un proceso de renovación del cuerpo. Su Presidente, Francesc Macià, decreta que los *Mossos* se desplieguen en toda Cataluña, una realidad que no se plasmará hasta noviembre de 2008. Se introduce entonces el escudo de Cataluña entre los distintivos y se adapta a la nueva legalidad democrática, aumentando tanto el número de integrantes como los servicios que ofrece.

Un año más tarde, las Corts aprueban el Estatuto de Autonomía y se celebran elecciones en el Parlamento de Cataluña, con Lluís Companys como primer Presidente de la cámara legislativa. Es Companys quien sucede a Macià como Presidente de la Generalitat de Catalunya y declara el Estado catalán el 6 de octubre de 1934. El ejército aprisiona a Companys y desarma a los *Mossos*, que le habían protegido. Las autoridades del Estado español renuevan entonces el cuerpo hasta las elecciones de febrero de 1936, cuando Lluís Companys vuelve a ser elegido Presidente de la Generalitat de Cataluña.

Cuando estalla la Guerra Civil española, el 18 de julio de 1936, el número de integrantes del cuerpo aumenta, pero con la guerra perdida en enero de 1939, los *Mossos* se exilian en Francia con el Presidente. Las autoridades fascistas suprimen el cuerpo y ocupan militarmente Cataluña y sus instituciones democráticas. Éste régimen, impuesto por el dictador Francisco Franco, crea un cuerpo de carácter militar nombrado "sección de *Mossos* de Escuadra" que poco tenía que ver con lo que había durante el periodo democrático de la Generalitat republicana.

El franquismo acaba con la muerte del dictador, dejando paso a las elecciones democráticas del 15 de junio de 1977. Un año más tarde, el Presidente Josep Tarradellas regresa del exilio y autoriza el incremento del cuerpo de los *Mossos*. Con la reinstauración de la democracia y de las instituciones propias de Cataluña, se inicia un nuevo proceso de cambio. En 1983, el cuerpo de los *Mossos d'esquadra* depende íntegramente de la Generalitat y se convierte en la policía autonómica de Cataluña. De esta forma, dejan de ser militares y pasan a ser a una policía con voluntad de estar arraigada a la cultura y al pueblo de Cataluña, al cual pertenecen y tienen que servir.

Con el tiempo, los *Mossos* asumen nuevas competencias y la uniformidad se adapta progresivamente. La refundación a finales del siglo XX se puede entender, pues, como el

nacimiento de una policía catalana en el sentido moderno del término y, además, como un paso decisivo en el proceso de reconstrucción de la identidad nacional catalana. Se trata de la primera fuerza de policía profesional en Cataluña y pionera en todo el Estado español, con pasado, presente y futuro en la sociedad y las instituciones catalanas. En el 2008 se hará realidad aquello que ya decretó el presidente Macià: el despliegue del cuerpo de los *Mossos d'esquadra* en todo el territorio.

Sara Bosch



FOTOTECA.CAT - J.VALLÈS

Mosso d'esquadra con uniforme tradicional que incluye sombrero de copa y las alpargatas de siete vetas

LÉRIDA TENDRÁ AEROPUERTO EL AÑO QUE VIENE

LA INSTALACIÓN DINAMIZARÁ LA ECONOMÍA DE LAS TIERRAS DE PONIENTE, CON LA IMPLANTACIÓN DE LA INDUSTRIA DE MANTENIMIENTO DE LOS AVIONES, EL INCREMENTO DEL TURISMO DE ESQUÍ Y DEPORTES DE AVENTURA. EL AEROPUERTO GESTIONARÁ 400.000 VIAJEROS Y 6.000 TONELADAS DE MERCANCÍAS AL AÑO, Y ESTARÁ CONECTADO CON LA CARRETERA LÉRIDA-VALLE DE ARÁN (N-230). EN EL FUTURO, TAMBIÉN TENDRÁ UN ENLACE FERROVIARIO CON EL TGV.

Las comarcas de Barcelona tienen el aeropuerto del Prat, las gerundenses el de Gerona, y en Tarragona está el aeropuerto de Reus. Además, a finales del 2008, las Tierras de Poniente tendrán el aeropuerto de Alguaire, situado a 15 kilómetros de Lérida. Se trata del primero que construirá la Generalitat de Cataluña, que aporta 72 millones de euros de una inversión total de 132. El objetivo de la instalación es diversificar la economía del país y, de esta manera, generar equilibrio territorial.

En efecto, uno de los objetivos del servicio aeroportuario es impulsar la economía de la zona. Por un lado, se prevé que la instalación haga aparecer servicios para la conservación de los aviones, así como escuelas de vuelo y servicios de mensajería aérea. Por otro lado, el Ejecutivo catalán calcula que el aeropuerto incentivará el turismo en las comarcas de Lérida, sobre todo de personas que van a esquiar y a practicar deportes de aventura en el Pirineo leridano y el Valle de Arán. Además, el aeropuerto intentará atraer pasajeros de negocios, que tengan que asistir a ferias o congresos cerca de las Tierras de Poniente. En conjunto, también hará crecer las plazas hoteleras y los servicios de restauración de la región. En éste sentido, el consejero de Política Territorial y Obras Públicas, Joaquim Nadal, ha asegurado que “el aeropuerto de Alguaire se convertirá en una infraestructura que revitalizará tanto las comarcas de Lérida como las de todo el país”.

En total, se calcula que cada año pasarán 400.000 pasajeros por el aeropuerto de Lérida. Gran parte de éstos serán ciudadanos de las comarcas leridanas y las zonas próximas de Aragón, que podrán viajar a diversos puntos de Europa desde cerca de casa. Por otro lado, el aeropuerto se erigirá como un centro destacado de transporte de mercaderías: se prevé que gestione hasta 6.000 toneladas al año, sobre todo con paquetes, servicios de mensajería y productos perecederos, tales como frutas, pescado o carne. El aeropuerto de Reus, por ejemplo, transporta 1,4 millones de viajeros, pero sólo 6.000 kilos de carga.

Una de las claves de los servicios aeroportuarios es la conectividad con las vías de comunicación de la zona. Así pues, el aeropuerto de Alguaire enlazará con la carretera



Fotografías de la maqueta del futuro aeropuerto de Lérida



Llérida-Valle de Arán (N-230), y está previsto que también lo haga con la autovía A-14, que se convertirá en la vía principal de conexión entre las Tierras de Poniente y el Alto Pirineo. Además, la infraestructura tendrá una conexión indirecta con la carretera Llérida-Huesca (A-22). Finalmente, el plan del Gobierno establece que el aeropuerto de Llérida esté vinculado por ferrocarril al TGV y al futuro Eje transversal ferroviario, que unirá Llérida con Gerona. De esta manera, las comarcas de Poniente se convertirán en un nodo destacado de la red de comunicaciones catalanas. En pocos años, los lleridanos estarán conectados con Barcelona, Madrid y Francia a través del TGV, con Gerona por el Eje transversal (tanto por carretera como por ferrocarril) y con Europa por medio del aeropuerto de Alguaire.

A diferencia de los otros aeropuertos catalanes, el de Llérida estará gestionado por empresas privadas, en régimen de concesión. A cambio, los gestores aportarán 60 millones de euros de la inversión global. De momento, el Gobierno catalán ya ha licitado las obras de la primera fase, que incluyen la construcción del campo de vuelo, el área de estacionamiento de los aviones y el parking de coches. Este mismo verano empezarán los trabajos. En cuanto al campo de vuelo, habrá una pista de despegue de 2.500 metros de longitud por 45 de ancho, que permitirá que operen aviones como el Airbus 320 y 321, con capacidad para más de 150 pasajeros. Asimismo, el área de estacionamiento tendrá espacio para 8 aviones (4 Airbus, 3 avionetas y un aparato de aviación corporativa), mientras que el parking de coches tendrá capacidad para 240 vehículos.

Seguidamente, el Ejecutivo catalán licitará las obras de la segunda fase, que construirá la Terminal provisional y el acceso a la infraestructura, así como las instalaciones del aeropuerto (central eléctrica, área de combustibles, depuradora, servicio de extinción de incendios, etc.). Finalmente, en un año se otorgará la concesión de la Terminal definitiva y la torre de control, por un valor de 60 millones de euros. Esta torre tendrá 23 metros de altura y permitirá que los aviones puedan aterrizar sin visibilidad. Esta prestación será muy útil, teniendo en cuenta que la

niebla es un elemento climatológico muy habitual en la Tierra Firme.

El aeropuerto de Llérida está situado en el altiplano de Alguaire, en la comarca del Segriá, y ocupa una extensión de 364 hectáreas. Inicialmente, estaba previsto construirlo en el tomillar de Alfés, junto al aeródromo. Sin embargo, la presencia de aves en peligro de extinción, así como la existencia de un paraje natural, hizo cambiar de opinión al Gobierno catalán. Aún y así, la ubicación del aeropuerto en el altiplano de Alguaire también ha tenido dificultades, pues diversas aves esteparias viven en esta zona. El Gobierno catalán ha reservado unas fincas cerca de la zona, para que los pájaros se puedan desplazar a las mismas. Ahora sólo falta resolver las quejas de los vecinos del aeropuerto que se oponen a las tierras sustitutivas, entre otros motivos, porque les privan el riego. En estos momentos, la consejería de Medio Ambiente y Vivienda y los residentes están negociando posibles compensaciones.

La licitación del primer tramo de las obras del aeropuerto de Alguaire ha coincidido, prácticamente, con la adquisición de los terrenos del futuro aeropuerto de la Seu d'Urgell. El Consejero Nadal ha manifestado que "el Gobierno ha dado así un paso esencial para potenciar una infraestructura fundamental para el desarrollo de las comarcas del Pirineo". Y es que el Plan de aeropuertos de Cataluña prevé la construcción de un aeropuerto regional en la Seu d'Urgell, que vincule la zona con Europa. No obstante, de momento, la infraestructura que no tiene marcha atrás es el aeropuerto de Llérida, una reivindicación histórica de las Tierras de Poniente. A finales del 2008, los lleridanos ya tendrán servicios aeroportuarios cerca de su residencia, de la misma manera que los habitantes de las demarcaciones de Tarragona, Barcelona y Gerona.

Jordi Bacardit



JUGADORES DEL BARÇA, CON EL CATALÁN EN EL ROSELLÓN

LOS FLASHES FOTOGRÁFICOS RESPLANDECEN, EL GENTÍO SE ACUMULA EN LA SALA DE LAS LIBERTADES DE PERPIÑÁN, LA CIUDAD FRANCESA QUE TODAVÍA LUCE CON ORGULLO LOS SIGNOS DE IDENTIDAD CATALANES. NO ES PARA MENOS: SON DOS JUGADORES DEL BARÇA, OLEGUER PRESAS Y LILIAN THURAM, QUE LEEN UN MANIFIESTO A FAVOR DE LA BRESSOLA, LA RED DE ESCUELAS QUE, TRES SIGLOS DESPUÉS DE QUE ESTE TERRITORIO PASASE A FRANCIA, HAN CONSEGUIDO QUE EL CATALÁN VUELVA A LAS AULAS.

Ya hace treinta años que la Bressola, la red de escuelas de la Cataluña Norte que enseñan en catalán, obtiene actos de reconocimiento. Pero esta vez los protagonistas del acto no son ni Joan-Pere le Bihan, director general de la Bressola, ni Miquel Mayol, presidente y fundador de la escuela, sino que la atención se centra en los dos invitados, los jugadores del Barcelona Oleguer Presas y Lilian Thuram.

SENSIBILIZADOS POR LA CAUSA

Estamos a mediados de marzo. Oleguer Presas lee en primer lugar el manifiesto en catalán, y después lo hace Lilian Thuram en francés. La presencia de ambos jugadores no es casual. Oleguer hace tiempo que sigue de cerca la problemática de la escuela Bressola, a la que ha hecho numerosas donaciones en los últimos años. Su apuesta por la defensa del catalán en la Cataluña Norte convenció a Thuram, ciudadano francés nacido en la isla de Guadalupe, donde la lengua criolla y la cultura local sufrieron también el arrinconamiento de la República Francesa. Thuram dice entender bien lo que pasa en la zona y se lamenta de que cuando él era pequeño no hubiese encontrado escuelas en Guadalupe para aprender la lengua propia. Finalmente, el central francés del Barça dio las gracias a Oleguer por “haberme traído hasta aquí y por poder ver todo esto”.

EL MANIFIESTO

El manifiesto denuncia, entre otras cosas, la falta de medios para abrir nuevos centros, el peligro que corre la lengua



PAU PERTEGAZ

Oleguer Presas (segundo por la izquierda) y Lilian Thuram (segundo por la derecha) durante el acto de presentación

catalana en este territorio y se pide a las instituciones francesas la aplicación del acuerdo de 1995 que, en principio, garantizaba la apertura de nuevas escuelas en los municipios en los que no hay ninguna.

El escrito ya lo han firmado, entre otras personalidades importantes del mundo del deporte y la cultura, el presidente del FC Barcelona, Joan Laporta, el seleccionador francés de fútbol, Raymond Domènech, y los cantantes Manu Chao, Lluís Llach y Raimon.

LA BRESSOLA

De hecho, este manifiesto se ha redactado para conmemorar los 30 años de la Bressola. La primera escuela que inició esta red se inauguró en mayo de 1976, en el km 1 de la carretera de Elna a Perpignan.

A pesar del éxito inicial, a principio de los ochenta la Bressola pasó por muchas dificultades políticas y financieras, hasta que Francia decidió integrarla en el sistema educativo francés en el año 1985. Sin embargo, el impulso definitivo se produjo en el año 1995 con la firma del acuerdo al que hace referencia el nuevo manifiesto.

En la actualidad, la red está muy bien consolidada. El Ministerio de Educación francés paga el sueldo de los profesores, la Generalitat de Catalunya es la administración que aporta más dinero cada año, y 170 municipios e instituciones colaboran en su mantenimiento y crecimiento.

Tal y como reflejan los números, las previsiones de cara al futuro son bastante optimistas, ya que la Bressola escolariza este curso a más de 600 alumnos, repartidos en un total de ocho centros (siete de primaria y uno de enseñanza secundaria). En los últimos ocho años la red ha crecido un 280% y la demanda, tanto de escuelas nuevas como de plazas para los alumnos, aumenta.

El objetivo de la Bressola es garantizar la pervivencia del catalán en los territorios que antes ocupaban los condados del Rosellón y parte del de la Cerdaña, que fueron cedidos a Francia en contra de la voluntad de las Cortes Catalanes por el Rey Felipe IV en el año 1702, a raíz del Tratado de los Pirineos del año 1659. Es por esta razón que el modelo de enseñanza de los centros de la Bressola se basa en la inmersión lingüística de los alumnos, siguiendo los programas oficiales de enseñanza franceses. A pesar de que la mayoría de los nuevos escolares sólo hablan francés cuando entran en las aulas, se establece que el catalán sea el idioma vehicular entre los profesores y los estudiantes, haciendo que éstos últimos lo incorporen también en su vida diaria. Al final de su escolarización, los alumnos acaban aprendiendo tres idiomas (catalán, francés e inglés) lo que les permitirá tener muchas más opciones a la hora de elegir su futuro.

Joan Potau



Mapa de la red de escuelas de la Bressola

LOS SIETE MAGNÍFICOS

SON LOS PILOTOS CATALANES MÁS RÁPIDOS SOBRE UNA MOTO. COMPITEN EN EL CAMPEONATO DEL MUNDO, CON LOS MEJORES, Y ASPIRAN SIEMPRE A SUBIRSE AL PODIO.

Curva a la izquierda, curva a la derecha, abrir gas a fondo, intentar adelantar a un rival, apurar hasta el último momento la frenada, una derrapada... y así sucesivamente, vuelta tras vuelta. Una moto, un circuito y una carrera, fin de semana sí, fin de semana también, esto es todo lo que necesitan para hacer vibrar de lo lindo a los aficionados los siete pilotos catalanes que compiten en el Mundial de motociclismo.

Dani Pedrosa (21 años, Castellar del Vallès), Toni Elías (24 años, Manresa) y Carles Checa (34 años, Sant Fruitós del Bages) participan en la máxima categoría, conocida como Moto GP; Aleix Espargaró (17 años, Granollers), en la intermedia, la de los 250 centímetros cúbicos; y Joan Olivé (22 años, Tarragona), Esteve Rabat (18 años, Barcelona) y Pol Espargaró (15 años, Granollers), en la cilindrada más pequeña, la de los 125. Ellos son los siete representantes de nuestra casa en un campeonato que levanta auténticas pasiones allá adonde va.

Pol Espargaró, que compite enrolado en el equipo italiano Campetella con una Aprilia, ha sido el último de todos ellos en llegar al campeonato. El año pasado, con sólo 15 años y ocho días, se convertía en el piloto más joven de la historia en puntuar en un gran premio. Fue en el Circuito permanente de Montmeló (Barcelona), una de las mejores instalaciones que existen y que cada temporada se llena de

aficionados para ver tanto la prueba del Mundial de motos – fijada este año para el 11 de junio – como la Fórmula 1, que también acoge de forma anual y se disputó recientemente con un récord de asistentes, casi 140.000.

El hermano mayor de Pol, Aleix Espargaró (team Blusens, Aprilia), acumula algunas carreras más en su trayectoria. El objetivo de ambos es acabar subiendo al podio pronto e intentar seguir los pasos de Joan Olivé (equipo Polaris World, Aprilia) y Esteve Rabat (Repsol Honda), que este año ya lo han conseguido después de ser segundo en Estambul (Turquía) y tercero en Shangai (China), respectivamente.

No obstante, quien más ha subido al podio hasta ahora es Dani Pedrosa (Repsol Honda). Es el único catalán del Mundial que ha sido campeón del mundo (el año 2003 en 125 cc y el 2004 y 2005 en los 250 cc) y ahora busca la única corona que le falta en su palmarés, la de Moto GP. De momento, el discípulo del expiloto mundialista Alberto Puig suma un segundo y tercer lugar que le sitúan entre los favoritos a la victoria final en esta segunda temporada en la categoría reina, donde comparte equipo con el actual campeón, el norteamericano Nicky Hayden.

En esta misma cilindrada encontramos también a Toni Elías (Honda Gresini), que después de su espectacular victoria frente a Valentino Rossi, la temporada pasada en el circuito portugués de Estoril – de momento la única que tiene hasta ahora en Moto GP – busca consolidarse entre los mejores con su agresivo pilotaje.

A quien no le van tan bien las cosas es a Carles Checa (Honda LCR), el más veterano de todos ellos y que afronta el quinceavo Mundial de su carrera deportiva. En el 2007 ha cambiado por tercer año consecutivo de equipo y marca – después de su paso por Ducati y Yamaha – intentando recuperar su mejor estado de forma.

Francesc Joan i Matas





CATALUÑA Y LA FAO SE UNEN CONTRA EL HAMBRE

EL GOBIERNO DE CATALUÑA Y EL FONDO PARA LA ALIMENTACIÓN HAN FIRMADO UN ACUERDO PARA TRABAJAR CONJUNTAMENTE EN CUATRO PROYECTOS PARA LA LUCHA CONTRA EL HAMBRE EN EL MUNDO. CON ESTA NUEVA COLABORACIÓN SE CONSOLIDA EL “MODELO CATALÁN” DE COOPERACIÓN CON ORGANISMOS MULTILATERALES.

Este acuerdo es el primero de este tipo que ha firmado la FAO con un organismo subestatal y permitirá que Cataluña contribuya a los grandes retos internacionales, como la lucha contra el hambre dentro de un marco multilateral como la FAO. Con una aportación de un millón de euros, Cataluña se sitúa ahora entre los 20 principales donantes de esta organización que tiene 190 miembros. Además, un acuerdo entre el Secretario de Asuntos Exteriores, Albert Royo i Mariné, y la Directora de Operaciones de Emergencia y Rehabilitación de la FAO, Anne M. Bauer, ha permitido crear la primera Comisión Bilateral de la FAO con un gobierno subestatal. Hasta ahora, las comisiones estaban reservadas a los estados. Esta Comisión se reunirá en Roma y Cataluña alternativamente y el primer encuentro

tendrá lugar durante el otoño en la capital catalana.

Ya hace dos años que el Gobierno se implica activamente en organismos de Naciones Unidas como el PNUD, UNFPA, UNIFEM o la Campaña por los Objetivos del Milenio. La experiencia en estos organismos hace que ya se hable de un “modelo catalán” de buenas prácticas en relación a la cooperación de organismos subestatales con el Sistema de las Naciones Unidas.

La Generalitat y la FAO podrán en marcha cuatro proyectos en países prioritarios y preferentes de la cooperación catalana: Guatemala, Nicaragua, Etiopía y Burkina Faso. En Guatemala se proporcionará apoyo a la formación de grupos y organizaciones de desarrollo local, con un importe total de 554.605 euros. En Nicaragua se mejorará la seguridad alimentaria nutricional de las comunidades indígenas de San Carlos y Wiwinak del municipio de Waspam, con un importe global de 227.272 euros. En Burkina Faso se encauzará un proyecto de gestión del agua para la intensificación agrícola, por un importe total de 117.424 euros. Finalmente, en Etiopía se trabajará en la diversificación de cultivos y desarrollo del mercado agrícola, por un importe de 1250.000 euros. A parte de los proyectos conjuntos, ambas instituciones organizarán iniciativas destinadas a sensibilizar a la opinión pública en las cuestiones de la inseguridad alimentaria y la lucha contra la pobreza.

Anna Castellví



El secretario de Asuntos Exteriores, Albert Royo i Mariné, y la Directora de Operaciones de Emergencia y Rehabilitación de la FAO, Anne M. Bauer, durante la firma del acuerdo

MOZAMBIQUE, FOCO DE LA COOPERACIÓN CATALANA

EL PAÍS AFRICANO HA SIDO EL GRAN PROTAGONISTA DEL PROGRAMA CATALÁN DE MÁS AUDIENCIA, “ELS MATINS DE CATALUNYA RÀDIO”, DURANTE DOS DÍAS EN ABRIL. UN INTERÉS NADA GRATUITO, FRUTO DE LAS MÚLTIPLES ACTUACIONES QUE ESTÁ LLEVANDO A CABO CATALUÑA PARA COOPERAR CON MOZAMBIQUE, Y QUE INCLUYEN HASTA EL APOYO A LOS PRESUPUESTOS DEL ESTADO AFRICANO.

La vida cotidiana de miles de catalanes se llenó durante dos días de noticias y reportajes sobre Mozambique, gracias a la iniciativa de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo (ACCD), Catalunya Ràdio y la Obra Social de Caixa Catalunya, en un momento en que ningún conflicto bélico, crisis humanitaria o desastre natural hacía que el país fuese noticia.

Si se escogió Mozambique entre los numerosos lugares donde Cataluña está ejecutando proyectos de cooperación al desarrollo es porque se trata de uno de los países prioritarios para la Cooperación Catalana y durante los últimos tres años se ha convertido en uno de los principales receptores de la



ANNA SALVADOR

El Director General de Cooperación, David Minoves

ayuda catalana y el primero del África subsahariana.

El inicio del fortalecimiento del trabajo de la ACCD en Mozambique parte del 2003, y sus líneas estratégicas de actuación se definen a partir de criterios de concentración geográfica; consolidación de tres sectores de intervención principales (salud, sector productivo y refuerzo del tejido asociativo), todo además con un claro enfoque de género; multiplicidad de actores (instituciones públicas, organismos multilaterales, ONGD de Cataluña y asociaciones de Mozambique); y la creación de una red de cooperación Catalana en el país creando sinergias, intercambios de experiencias y trabajo conjunto.

Se da el caso, además, que la ACCD ha elegido Mozambique para iniciar la firme apuesta por la cooperación directa. El modelo de cooperación directa es la vía por la que las cooperaciones internacionales más avanzadas están apostando actualmente, entendiéndolo que no hay mejor manera de fortalecer las capacidades de los países receptores que haciéndolo a través de la capacitación y fortalecimiento de su administración pública. Y es con este espíritu que la ACCD proporciona apoyo financiero directo a los presupuestos del Estado de Mozambique, convirtiendo Cataluña en el primer donante no estatal a un fondo de estas características en Mozambique.

Mozambique es uno de los países más pobres del mundo, ocupando la posición número 168 del Índice de Desarrollo Humano (IDH) del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) sobre un total de 177 países. La esperanza de vida de su población se sitúa alrededor de los 45 años y la tasa de alfabetización de adultos no supera el 46%. Muchas ONG catalanas, sobre todo del ámbito de la salud, trabajan en Mozambique.

Anna Salvador, Communications Coordinator, ACCD



ANNA SALVADOR

Investigación y salud: ámbitos prioritarios de cooperación

COMUNICACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

LA COOPERACIÓN TIENE MUCHAS CARAS Y LA COMUNICACIÓN ES UNA DE ELLAS. ASÍ LO PIENSA ICVOLUNTARIS-BARCELONA, UNA ONG INTERNACIONAL ESPECIALIZADA EN ATRAER ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN, PERIODISMO O FORMACIÓN. TODOS ELLOS APORTAN SUS CONOCIMIENTOS GRATUITAMENTE EN DIVERSOS PROYECTOS DE COOPERACIÓN.

Todo empezó en Ginebra, cuando la Conferencia Internacional del Sida atrajo a voluntarios de todo el mundo, hace ahora casi diez años. Esta ayuda desinteresada resultó tan eficiente y necesaria que se decidió aprovecharla para otras experiencias. Así nació una red de entidades con sede en cinco países, entre ellos, Cataluña: "Aquí habían unos 50 voluntarios activos, a pesar de no tener sede. Por esta razón, en noviembre de 2006, creamos ICVoluntaris-Barcelona, una entidad desde donde potenciarlos y atraer más. De hecho, en pocos meses de vida, hemos aumentado la cifra sin problemas", explica su coordinadora, Maria Vila. Esta ONG internacional, ICVolunteers (International Conference Volunteer), tiene sus otras sedes en Suiza, Canadá, Francia y Mali.

El objetivo de esta organización es la movilización, la formación y la coordinación de voluntarios destinados a proyectos sin ánimo de lucro. Esto sí, siempre relacionados con el ámbito de la comunicación, como la asistencia en conferencias, el cibervoluntariado o los servicios lingüísticos en general. La nueva sede de Barcelona ya ha encauzado programas propios, como el llamado Programa de intercambio, creado para fomentar el intercambio de voluntarios de la sede condal con otras sedes del mundo.

Durante estos pocos meses de vida, ICVoluntaris-Barcelona también ha inaugurado el proyecto piloto *Parla amb mi*, parla aquí (Habla conmigo, habla aquí), destinado a ayudar a los inmigrantes que acaban de llegar. "Nuestros voluntarios que también son inmigrantes echan una mano a los recién llegados, por ejemplo, para buscar piso", según explica Vila. Aunque todavía está en la primera fase, ya han contactado con más de 60 entidades interesadas en recibir la ayuda de estos voluntarios. "La respuesta ha sido

mayor de lo que esperábamos", confiesa Vila. Mientras ultiman la base de datos, en pocas semanas se pondrá en marcha la segunda fase, que consiste en poner en contacto al voluntario con el inmigrante. La tercera fase, la de evaluación, tendrá en cuenta la exportación del proyecto hacia otras ciudades como Gerona, que recibe mucha inmigración, o hacia Madrid y Valencia, que ya se han mostrado interesadas.

Pero los proyectos no acaban aquí. Para el primer trimestre de 2008, ICVoluntaris-Barcelona está planificando un curso de formación de cibervoluntarios, entendidos como técnicos especialistas en tecnología y ciencias de la comunicación. Lo que se pretende con este programa es que estos cibervoluntarios viajen al país al que normalmente ayudan a distancia. Con este traslado, el voluntario recibe y ofrece formación, fomentando así la llamada cooperación Sur-Norte y Norte-Sur. Maria Vila explica que se trata de una cooperación "local, regional e internacional. Hace poco, uno de nuestros cibervoluntarios se trasladó a Uganda para conocer de cerca el parque natural de gorilas con el que colaboraba desde Barcelona. El intercambio de ideas e información fue muy útil para ambas partes y ayudó a fomentar la sociedad global de conocimiento que buscamos". Este programa cuenta con el patrocinio de la UNESCO-Suiza.

ICVolunteers cuenta con una red de 8.000 voluntarios en todo el mundo que se distribuyen en las cinco sedes nacionales y en entidades asociadas que se despliegan en Uganda, Sudáfrica, Senegal, Brasil y México. Además, también aplica proyectos puntuales de otras organizaciones en más de 130 países. Para participar como voluntario, basta con rellenar el formulario de la página web (www.icvolunteers.org) y estar preparado para comunicar de forma solidaria.

Sara Bosch



Una traductora voluntaria

ICVOLUNTARIS

PARÍS RENDIRÁ HOMENAJE A PAU CASALS

ESTE OTOÑO, UNA CALLE Y UNA ESTATUA RECORDARÁN EN LA CAPITAL DE FRANCIA AL CÉLEBRE MÚSICO, SÍMBOLO DE LA LIBERTAD, QUE VIVIÓ MUCHOS AÑOS EN ESTA CIUDAD.



XAVIER BERTRAL

Álvar Suñol es el autor de la escultura dedicada a Casals

Las golondrinas y los mirlos de París atravesarán pronto sin saberlo los sinuosos espacios vacíos de una escultura dedicada a quien hizo mundialmente famosa la canción popular catalana “El cant dels ocells” (El canto de los pájaros). Un homenaje dedicado al compositor y violoncelista Pau Casals, que tendrá también una calle que llevará su nombre en la capital de Francia.

El recuerdo del músico, conocido en todo el mundo por su lucha contra toda forma de fascismo, tanto la del régimen franquista como la de otras formas de totalitarismo, quedará así fijado sobre piedra y bronce en una de las ciudades que tuvieron el honor de acogerlo durante su doloroso exilio a raíz de la Guerra Civil española.

Casals estuvo en diversas ocasiones en París, tanto cuando era una joven promesa que intentaba hacerse un lugar en la Capital de la Luz, como cuando ya era un artista consolidado que era recibido con todos los honores. Allí empezó su despegue, después de ser fichado por la célebre orquesta de Charles Lamoureux.

Pero donde quiso quedarse en los momentos difíciles fue en otra localidad del estado francés, mucho más al sur, Prada, ciudad que durante muchos siglos fue catalana y que hace tres fue cedida a Francia por la monarquía borbónica junto con el resto del territorio rosellonés, aunque todavía hoy pertenece al ámbito cultural y lingüístico catalán. Allí, bajo la montaña del Canigó, cantada por grandes poetas catalanes como Jacint Verdaguer, Pau Casals pasó muchos años.

Como explica Enric Ripoll Freixes en *Catalanes Universales*, “cuando los alemanes ocuparon Francia, tres oficiales, en nombre del Führer, le visitaron para ofrecerle todo tipo de lujos si accedía a ir a Berlín y tocar para Hitler. Rehusó. Y se tuvo que ir a Inglaterra. Fue entonces cuando hizo su sagrado juramento: nunca más interpretaría en público hasta que en España no hubiera un régimen democrático. Durante un largo tiempo rehusó todo tipo de contratos, algunos fabulosos, como el que le brindaba los Estados Unidos y que recompensaba sus actuaciones con un talón en blanco, facultándolo para que él, personalmente, decidiera el número de dólares que quisiera. Pero tampoco accedió. Fue entonces cuando los norteamericanos -innegablemente llenos de sentido práctico- se dijeron: “De acuerdo, si tú no vienes, venimos nosotros”. Y éste fue el origen de los Festivales de Prada, Pau Casals convencido, finalmente, de que la lucha que había iniciado tenía mayor repercusión con su música que con su silencio. El primero, el de 1950, conmemoraba el segundo centenario de la muerte de Johann Sebastian Bach, el ídolo del maestro. Y Prada vivió una presencia tumultuosa como nunca había sido vista: las calles de la villa desbordaban de gente venida de todo el mundo, melómanos que no podían renunciar de

ninguna manera al privilegio de asistir a unos conciertos dirigidos por el gran Pau Casals. Y otra cosa, insólita en aquel mundo habitual de rivalidades: su nombre mágico fue el conjuro que reunió en Prada a los virtuosos más consagrados del mundo, que acudían al regazo del Canigó con el fin de apoyar al excelso violoncelista. Pau Casals, a partir de entonces, dirigió personalmente sus Festivales de Prada, hasta que cumplió noventa años“.

En Prada se ha impulsado el Centro Transfronterizo de Estudios Pau Casals. Y el Gobierno francés le otorgó en 1971 la Gran Cruz de la Orden del Mérito Nacional. Pero París le rendirá ahora un particular homenaje. Lo hará gracias a las gestiones de la Fundación Restaura, ligada a una empresa de restauración y venta de edificios. La inauguración de la calle y de la escultura dedicadas a Pau Casals tendrá lugar en otoño, cuando la Fundación haya ultimado todos los detalles.

De momento, lo que se sabe es que la calle está situada en la zona parisina de Boulogne-Billancourt, y que la vía anteriormente había llevado el nombre de France Mutualiste. Después de que Restaura remodelara la calle, el Ayuntamiento de la ciudad le preguntó si tenía alguna sugerencia para cambiarle el nombre. Y la Fundación propuso Pau Casals, por lo que representa la defensa de las ideas de la paz y la libertad y por su relación vital con Francia.

Además, Restaura quiso dedicar una escultura al músico. Le encargó la tarea al artista Àlvar Suñol, que ideó una figura de bronce, de tres metros de altura y una tonelada de peso, que muestra un Pau Casals con cuerpo de violonchelo. No es de extrañar. De su violonchelo, Pau Casals había dicho en 1968: “Mi instrumento es un Bergonzi, un violonchelo me parece que hecho en el año 1773. ¡Tiene personalidad propia! Hace cincuenta años que trabajo con él -se dice pronto- y no lo cambiaría por nada del mundo. Es mi amigo inseparable, el compañero de toda mi vida musical. Reconocería su sonido en medio de las tinieblas estuviera donde estuviera, de la misma manera que reconocemos una voz amada”. Suñol ha explicado al diario catalán *Avui* que uno de los laterales del instrumento está vacío “para poder observar la vida a través de él, para que pasen los pájaros, como si fuera una ventana abierta”. Suñol añadía que el encargo fue todo un reto “porque Casals, a pesar de su universalidad, supo conservar siempre su identidad”. Por eso decidió convertir el pedestal de hierro de la escultura en las cuatro barras de la bandera, la bandera de Cataluña, “aunque quedan disimuladas como si se tratara de una columna dórica”. Además, al lado de la escultura habrá un jardín de rosas blancas. De la variedad llamada Pau Casals, naturalmente.

Sandra Buxaderas



Pau Casals es recibido por el Presidente de los Estados Unidos, J.F.Kennedy, y su mujer Jacqueline, en la Casa Blanca

MUSEU PAU CASALS

UN MÚSICO UNIVERSAL

PAU CASALS HA SIDO UNO DE LOS MEJORES VIOLONCELISTAS DEL SIGLO XX. RECONOCIDO INTERNACIONALMENTE COMO UNO DE LOS MEJORES INTÉRPRETES Y DIRECTORES DE ORQUESTA DE SUS TIEMPOS, CONTINÚA HOY EN DÍA SIENDO UN ICONO MUSICAL DE REFERENCIA.

*POR NÚRIA BALLESTER**

Nacido en el Vendrell (Tarragona) el 29 de diciembre de 1876, mostró ya desde su infancia una gran sensibilidad por la música. Su padre, también músico, le transmitió los primeros conocimientos musicales, que Pau Casals amplió con estudios en Barcelona y en Madrid, donde obtuvo una beca de la reina María Cristina. Con sólo veintitrés años inició su trayectoria profesional y actuó como intérprete en los mejores auditorios del mundo.

Como intérprete aportó cambios innovadores en la ejecución del violoncelo, convirtiéndolo en un gran instrumento solista. Como director y maestro, buscaba igualmente la profundidad expresiva, la esencia musical que él conseguía con el violoncelo. Fritz Kreisler lo definió como “el rey del arco” y Eugène Ormandy dijo que Pau Casals “no es únicamente el más gran violoncelista, sino posiblemente el músico vivo más extraordinario del mundo”.

El desenlace de la Guerra Civil española le obligó a marchar al exilio y a residir primero en Prada de Conflent (Francia), y después en San Juan de Puerto Rico.

En Prada de Conflent vivió hasta el año 1957. Durante estos años, Pau Casals centró su actividad en la organización de ayuda a los refugiados catalanes y españoles que se encontraban en los campos de concentración del sur de Francia, realizando diversos conciertos benéficos y escribiendo miles de cartas a personas y organizaciones internacionales para recolectar comida, ropa y medicamentos.

La época de Prada fue un período muy productivo musicalmente hablando. Destaca la que fue su obra más conocida, “El Pessebre”, que Pau Casals empezó a musicar en 1943 sobre un poema de Joan Alavedra. Unos años más tarde, con la ayuda de su hermano Enric, Pau Casals la orquestó, estrenando la versión definitiva el 17 de diciembre de 1960 en Acapulco, México. Durante los diez

años siguientes, Pau Casals dirigió “El Pessebre” por todo el mundo (Estados Unidos, México, Inglaterra, Hungría, Alemania, Argentina, Grecia, Israel, Suiza, Italia, Puerto Rico, Venezuela y El Salvador, entre otros), pasando a ser la actividad musical más importante de sus últimos años.

Al final de la Segunda Guerra Mundial, en junio de 1945, Pau Casals fue invitado a Inglaterra, país donde no había vuelto a tocar desde hacía seis años. Después de un concierto en la Royal Albert House de Londres, transmitió un mensaje de esperanza para los compatriotas catalanes desde los estudios radiofónicos de la BBC y al finalizar, interpretó el “Cant dels Ocells” (Canto de los pájaros). No obstante, los hechos no se desarrollaron como Pau Casals se había imaginado y, a finales del verano de 1946, viendo la inmovilidad de los países vencedores frente al régimen del dictador General Franco decidió en señal de protesta dejar de tocar públicamente. Fueron unos años de pena y tristeza que Pau Casals vivió amargamente, recluso en su pequeño refugio de Prada dedicado a su música y a la enseñanza.

No fue hasta finales del 1950, con la celebración del primer Festival Bach de Prada, que Pau Casals reapareció en los escenarios. Con motivo de la conmemoración del bicentenario de la muerte de Johann Sebastian Bach, el violinista Alexander Schneider convenció a Pau Casals para realizar un festival de música donde pudiesen confluír los mejores músicos del momento. El primer concierto del Festival Bach tuvo lugar el 2 de junio en la iglesia de Sant Pedro de Prada. Hacía cinco años que Pau Casals no tocaba en público y lo hizo interpretando la primera Suite de Bach. El festival fue un acontecimiento musical sin precedentes. Para muchos músicos jóvenes era la primera vez que tenían la oportunidad de trabajar conjuntamente con Casals y recibir, por parte del máximo intérprete de Bach, unas lecciones magistrales que muchos de ellos no olvidaron jamás.

Desde entonces, los festivales se celebraron cada verano en la pequeña villa de Prada, que se convertía durante unos meses en el punto de encuentro de los mejores músicos del mundo.

En diciembre de 1955, Pau Casals hizo su primer viaje a Puerto Rico, tierra natal de su madre, donde estableció su residencia habitual a partir de 1957. Durante esos años, su actividad musical estuvo muy ligada al Festival Casals de Puerto Rico, que se gestó bajo la iniciativa del abogado Abe Fortas y el gobernador de Puerto Rico, Luís Muñoz Marín. A pesar del cambio de residencia, continuó viajando a Europa hasta el 1966, para participar anualmente en los Festivales de Prada y en la Academia de Verano de Zermatt, donde empezó a impartir clases magistrales el año 1952.



© AGUSTÍ CENTELLES

Pau Casals durante un concierto en el teatro Liceu

“NO CREO NECESARIO PROCLAMAR QUE PAU CASALS ES UN GRAN MÚSICO, YA QUE LAS OPINIONES AUTORIZADAS SON UNÁNIMES POR LO QUE RESPECTA A ESTO. LO QUE ADMIRO PARTICULARMENTE ES LA ACTITUD FIRME NO SÓLO CONTRA LOS OPRESORES DE SU PUEBLO SINO TAMBIÉN CONTRAS LOS OPORTUNISTAS SIEMPRE DISPUESTOS A PACTAR CON EL DIABLO. CASALS HA SABIDO COMPRENDER CON GRAN CLARIVIDENCIA QUE EL MUNDO ESTÁ EN PELIGRO TANTO POR LOS QUE TOLERAN EL MAL, COMO POR LOS QUE LO COMETEN”

ALBERT EINSTEIN

Durante estos años, inició su cruzada personal por la lucha por la paz y la libertad, dirigiendo “El Pessebre” por todo el mundo, y participó en numerosas Master Classes de entre las cuales cabe destacar las de Berkeley, California (1962) y las de Marlboro, Vermont (1962-1973). Igual de importantes fueron los conciertos que realizó en la sede de las Naciones Unidas (1958, 1963 y 1971) y en la Casa Blanca en 1961, frente al presidente John Fitzgerald Kennedy.

A lo largo de su vida, Pau Casals luchó constantemente por la paz, la justicia y la libertad. Desde sus inicios se negó a tocar en países donde no se respetasen los principios democráticos y los últimos años de su vida se adhirió y manifestó en contra de muchas guerras y el uso de las armas nucleares. Su actitud lo hizo merecedor de condecoraciones tan importantes como la Medalla de la Libertad, que le fue concedida en 1963 por John Fitzgerald Kennedy, la Medalla de la Paz de las Naciones Unidas, concedida en 1971, así como ser nominado al Premio Nobel de la Paz en 1958.

Pau Casals murió en 1973 en San Juan de Puerto Rico. En 1979, de acuerdo con su deseo de volver a su tierra natal el día que se restableciese la democracia, sus restos fueron trasladados a Cataluña, donde reposan hoy, en el cementerio del Vendrell.

* *Conservadora Vil·la Casals-Museo Pau Casals San Salvador, El Vendrell* (www.paucasals.org)

LAS PALABRAS DE PAU CASALS EN LA ONU

A LO LARGO DE SU VIDA PAU CASALS LUCHÓ CONSTANTEMENTE POR LA PAZ, LA JUSTICIA Y LA LIBERTAD. EN 1971, EN RECONOCIMIENTO A SU ACTITUD, EL SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS, U-THANT, LE ENTREGÓ LA MEDALLA DE LA PAZ. EL DISCURSO QUE PAU CASALS PRONUNCIÓ EN AGRADECIMIENTO A ESTA DISTINCIÓN Y SU POSTERIOR INTERPRETACIÓN DEL “CANT DELS OCELLS” RESONARON EN LAS PAREDES DE LAS NACIONES UNIDAS.

“Éste es el mayor honor de mi vida.

La paz ha sido siempre mi mayor preocupación. Ya en mi infancia aprendí a amarla. Cuando yo era un chico, mi madre -una mujer excepcional, genial-, ya me hablaba de la paz, porque en aquellos tiempos también había muchas guerras.

Además, yo soy catalán. ¿Cataluña hoy es una provincia de España, pero qué ha estado Cataluña? Cataluña ha sido la nación mayor del mundo. Os explicaré por qué. Cataluña tuvo el primer Parlamento, mucho antes de que Inglaterra. Cataluña tuvo los preludios de las Naciones Unidas. En el siglo XI todas las autoridades de Cataluña se reunieron en una ciudad de Francia -entonces Catalunya- para hablar de la paz, en el siglo XI. Pau en el mundo y contra, contra, contra la guerra, la inhumanidad de las guerras. Es por eso que estoy tan y tan feliz, y tan emocionado de estar aquí con todos Ustedes.

Porque las Naciones Unidas, que trabajan únicamente por el ideal de la paz, están en mi corazón, porque todo aquello en lo referente a la paz me va directamente.

Hace muchos años que no toco el violonchelo en público, pero oigo que ha llegado el momento de volver a tocar. Tocaré una melodía del folclore catalán: El canto de los pájaros. Los pájaros, cuando están en el cielo, van cantando: “paz, paz, paz” y es una melodía que Bach, Beethoven y todos los grandes habrían admirado y amado. Y, además, nace del alma de mi pueblo, Cataluña”.



MUSEU PAU CASALS

La sala de reuniones de la Asamblea General de Naciones Unidas se convirtió en un escenario musical



Pau Casals en un momento de su actuación en la sede de Naciones Unidas de Nueva York



LA CIUDAD PROMETIDA

POR VICENÇ BATALLA*

LOS ARTISTAS YA NO VIAJAN A PARÍS PARA DESCUBRIR COSAS NUEVAS, SINO PARA DESENTAÑAR EL PATRIMONIO EN EL QUE SE HA IDO SOLIDIFICANDO LA RICA VIDA CULTURAL DE ESTA CIUDAD. AHORA, LO QUE HAY SON CIRCUITOS PARALELOS DE TODO EL MUNDO, INCLUSO EL CATALÁN.

Quizás el retrato más reciente de la que fue la ciudad de las luces por toda una serie de inquietos personajes que atravesaban los Pirineos, a finales del siglo XIX y gran parte del XX, se concentra en la autobiografía ficcionada *París no se acaba nunca* del barcelonés Enrique Vila-Matas. Partiendo de *París era una fiesta*, del norteamericano Ernest Hemingway, el novelista del Eixample relata sus años de iniciación en la escritura, entre 1973 y 1976, en una buhardilla que le alquilaba Marguerite Duras detrás de la iglesia de Saint Germain de Près. Por allá desfilan todos los mitos, reales y falsos, de una trama urbana que se ha ido retroalimentando de todos aquéllos que aspiraban o se convertían en activistas. A costa, si hacía falta, de recrearse en un ambiente voluntariamente decadente.

El reverso de la moneda lo representa el camino de vuelta de un músico apátrida como Manu Chao que, nacido al oeste de la capital y de padre gallego, ha ido a encontrar su residencia más sedentaria en Barcelona. Antes de llegar, ha pasado por todas las capas raciales parisinas, recorrido Latinoamérica, vivido en el sur de Italia y exiliado en Madrid. Su primer disco completamente en francés, 'Sibérie m'était contée', transmisor de los inviernos en Ménilmontant y Pigalle, no lo publicaron hasta hace tres años, cuando ya vivía en el Barrio Gótico. La suya es una conexión de músicas del mundo que se va multiplicando a medida que se avanza con el metro hacia la periferia.

Posiblemente, el final de una época se vivía el septiembre del 2005 cuando en el cementerio de Montparnasse se enterraba al pintor Antoni Clavé, de 92 años, en el mismo recinto donde, además de Baudelaire, Maupassant, Tzara, Ionesco, Beckett, Sartre y Beauvoir, también está la tumba

de Duras. Clavé se había exiliado después de la Guerra Civil y había ido a para al barrio donde Picasso era una de las figuras emblemáticas. El cartelista convertido al arte abstracto constituía el final de una cadena hispánica saludada por la crítica y el público francés.

El relieve del siglo XXI es el mallorquín Miquel Barceló que, entre Palma, Nápoles y Bamako, dispone de su taller central en una calle de Le Marais, el núcleo actual del arte contemporáneo, a la derecha del Sena, donde continúa el Centro de Estudios Catalanes de la Sorbona. La silueta de Barceló, igual de fundible que la de Vila-Matas y Chao, se la puede ver cruzar un día el río para ir a su añorada izquierda e inaugurar una exposición de ilustraciones de la 'Divina Comedia' en el Louvre o compartir un cóctel en la Maison de la Catalogne con las voces poéticas de Maria del Mar Bonet y Biel Mesquida. Después, vuelve a desaparecer en dirección desconocida para preparar, entre otras cosas, el cartel del Festival de Teatro de Avignon 2007 y protagonizar una performance de arcilla en movimiento con el coreógrafo serbio-húngaro Joseph Nadj.

La humanidad en constante desplazamiento del polifacético Sergi López también parece parisina, aunque el actor



El Consejero de Comercio Huguet, a la derecha, aplaudiendo en un desfile de Font en el hotel Westin

VICENÇ BATALLA

siga viviendo en Vilanova i la Geltrú. Gran parte del tiempo, se encuentra rodando en tierras del país vecino y las francesas lo tienen como uno de sus ídolos en las pantallas. En carne y hueso, ha estado a principios de año en Marsella y en el Théâtre del Rond Point de París, junto a los Campos Elíseos, representando el monólogo 'Non solum', coescrito y codirigido con el valenciano Jorge Picó. En plena precampaña electoral, su acento catalán en francés hacía reír de la misma manera que sus reflexiones en voz alta cuestionaban muchas de las certitudes de los que le iban a ver.

Alguien que no tiene miedo a la aventura es el realizador Marc Recha, que se apoya en la tradición de vanguardia de 'La Nouvelle Vague' para presentar y, a menudo, hacerse financiar por productores de la capital. Los periódicos 'Le Monde' y 'Libération' o el semanario cultural 'Les Inrockuptibles' le reservan siempre una página para comentar sus estrenos y él les responde introduciendo aquellos elementos no previsibles que lo diferencian de la mayor parte de coetáneos que intentan hacerse un hueco. Modesto, pero estable.

Los miembros de La Fura dels Baus, Àlex Ollé y Carlos Padrissa, con el artista plástico Jaume Plensa, entran directamente en la Ópera de París, la antigua y la de la

Bastilla, con sus escenografías y decorados que hacen exclamar a los espectadores más conservadores y provocan escenas de dimisión en plena representación contra el director de la institución, Gerard Mortier.

El iconoclasta Carlos Pazos lo intentaba en 1975, cuando se presentó frente al Centro Pompidou con una limusina acompañada de guardaespaldas con el lema 'Voy a hacer de mí una estrella', como si fuese el Andy Warhol catalán. A sus 58 años, dice que quiere dejar Barcelona para instalarse en París. Algo que ya ha hecho la fotógrafa Anna Malagrida, que muestra la descomposición del paisaje urbano barcelonés en galerías parisinas.

La ocupación de espacios para mezclar la calle y el arte es el reto semestral de los desfiles de moda para hombre de Antoni Miró y Just de Nin (Armand Basi) y, para mujer en el Prêt-à-Porter, de Josep Font. Éste dispone de una boutique cerca de la renombrada calle Saint Honoré y, en su puesta de largo, en febrero del año pasado, escogió el legendario Moulin Rouge para presentar sus vestidos de eterna adolescente. Un eterno retorno del mito parisino que no se acaba nunca.

**Periodista, colaborador de diversos medios catalanes en París*



VICENÇ BATALLA

Barceló después de su última performance 'Paso doble' con los dos directores del festival de Avignon

EL ENCANTO DEL PACÍFICO

LA PRINCIPAL RIQUEZA DE NUEVA CALEDONIA ES LA TRADICIÓN KANAK Y LA COEXISTENCIA CON OTRAS FORMAS DE ENTENDER LA VIDA, LAS RELACIONES, EL FUTURO Y EL PASADO.

*POR LLUÍS BERNABÉ**

Quedan ya muy lejos los días en que los navegantes Quirós y Torres divisaron por primera vez estas islas del Pacífico. Y no fue hasta bastantes años más tarde que el capitán James Cook anexionó estos territorios a la corona británica, aunque, con el tiempo, Francia le arrebató la soberanía de la isla y la utilizó como centro de deportación de presos. Muchos años después, gracias a su situación estratégica entre Australia y Nueva Zelanda, se erigió como una base militar estadounidense de notable importancia durante la guerra del Pacífico. Hasta nuestros días se han conservado en el conjunto archipiélago vestigios de todos estos episodios.

Esta visión occidental de la historia convive con la visión de los que ya estaban allí, del pueblo que fue testigo de su llegada, que se ha beneficiado de los intercambios y a la vez los ha sufrido. El pueblo kanak fue colonizado por Francia en 1853 y logró la ciudadanía en 1946.

Del kanak podemos remontarnos a sus orígenes melanesios. Sin embargo, más allá de las definiciones científicas y académicas, lo más interesante es la comprensión de su estructura social y mítica, de su tradición oral y de una concepción del tiempo carente de los límites impuestos por un reloj o una agenda. Sin lugar a dudas, se trata de uno de los principales tesoros de Nueva Caledonia: la coexistencia de diferentes formas de entender la vida, las relaciones, el futuro, el pasado.

El sistema tradicional kanak recibe el nombre de coutum. A los ojos de algunos observadores puede parecer una reminiscencia del pasado, en el mejor de los casos una forma de agradecimiento o un ritual más o menos vistoso. Nada más lejos de la realidad: la coutum tiene sus raíces en lo más profundo de la cultura kanak, en lo más hondo de cada persona.

Gestiona sus relaciones dentro del clan, la tribu y la familia. El papel de la mujer y del hombre está influenciado por la coutum. El trabajo, la caza y pesca también beben de esta tradición, así como la relación con los ancestros y con sus tótems. Cómo, de qué variedad y cuándo se plantan el ignam y el taro, dos tubérculos básicos para su alimentación, que cuentan con un ritual propio cuando llega el momento de plantarlos y recolectarlos. Cómo se prepara el bugna, un plato a base de pescado, ignam, taro, moniatos y leche de coco, reservado para algunas celebraciones. La forma de construir la Case, el lugar reservado a la palabra, el sitio donde se resuelven los conflictos y la forma de solucionarlos según la coutum kanak. En definitiva, su vida, tanto los momentos cotidianos como los más transcendentales, están imbuidos por la coutum.



El principal recurso de estas islas es el níquel. En torno a este material gira de un modo u otro la economía del país, que se complementa con el comercio, básicamente la importación de productos de todo tipo. Bajo este paraguas económico ha nacido y crecido la ciudad de Noumea, la capital, que alberga a prácticamente el 90% de la población no kanak y el 30% de los kanaks.

La realidad de la capital, situada en el corazón de la provincia Sur, contrasta con la de las dos provincias restantes, la Norte y las Islas de la Lealtad, muy poco pobladas. En total, Nueva Caledonia no supera los 230.000 habitantes, con una densidad de población de 12 hab/km², una tasa extremadamente baja si la comparamos con Cataluña, donde es de 190 hab/km².

Como decíamos, gracias a su situación geográfica muchos navegantes la eligen la isla como lugar de parada, descanso y avituallamiento al realizar la vuelta al mundo. Entre finales de 2006 y el primer trimestre de 2007, en Noumea han coincidido cuatro barcos catalanes, uno de camino a Australia y los demás en ruta por diferentes islas del Pacífico.

Para los amantes del mar, Nueva Caledonia es un auténtico paraíso terrenal. Francia ha presentado a la UNESCO una petición para catalogar su barrera de coral como patrimonio de la humanidad. En sus aguas, protegidas por esta barrera natural, es posible navegar en compañía de delfines, vacas marinas, tortugas y ballenas, en función de la temporada. Con inmersiones a profundidades inferiores a los 10 metros es posible disfrutar de un enorme y auténtico acuario de formas y colores. En ocasiones incluso puede acompañarnos un tiburón tigre o blanco, aunque raras veces se han registrado accidentes por el ataque de estos grandes predadores.

A diferencia de otras islas del Pacífico, más pequeñas, Nueva Caledonia destaca por su variada vegetación terrestre y sus montañas, de una altura respetable. El monte Panié, de 1.628 metros, es el más alto, aunque también merece la pena descubrir y admirar la cordillera que divide en dos la Gran Tierra, la isla más grande del archipiélago. En realidad, Nueva Caledonia debe su nombre al recuerdo que el capitán James Cook tenía del paisaje de Escocia. Por sus caminos no resulta nada extraño toparse con caballos salvajes, ciervos y jabalíes, además de pájaros de los colores más vivos. El kagu, un pájaro de color gris perla, de unas dimensiones similares a las de una gallina y que tampoco vuela, pese a ser uno de los símbolos del país cada vez resulta más difícil de encontrar en estado salvaje.

Aunque no es un caso aislado en el Pacífico, la riqueza lingüística de Nueva Caledonia es sin duda impresionante. El francés es el idioma oficial, pero existen otras 28 lenguas,



Una joven kanak

11 dialectos y una variante criolla dentro del mundo kanak. A finales de febrero de 2007, el gobierno de la isla creó la Academia de Lenguas Kanak, con el objetivo de velar por esta riqueza lingüística. A finales de marzo de 2007 se firmó un acuerdo de relación y cooperación entre la Academia, el Institut d'Estudis Catalans, la Cátedra UNESCO de Lenguas y Educación y Linguapax-UNESCOCAT (una iniciativa de la UNESCO que trabaja con y para las lenguas mismas, con sede en Barcelona), para profundizar en su conocimiento y ayudar a su normalización.

Aunque distantes, Cataluña tiene relaciones con Nueva Caledonia, no sólo en el ámbito cultural y deportivo (con una Peña del Barça bastante activa) sino también con vínculos comerciales que, aunque no son comparables a los establecidos con Francia o Australia, esperamos que en un futuro próximo puedan convertirse en un referente.

La isla se halla inmersa en un proceso de descolonización. A medida que Francia va transfiriendo competencias, las instituciones del país toman las riendas de la administración. En la actualidad conviven la administración francesa, las instituciones de Nueva Caledonia y el sistema tradicional kanak. Se trata de una fase algo compleja, pero inevitable.

En el período comprendido entre los años 2014-2018 se prevé la celebración de un referéndum para decidir el grado de autonomía o bien la independencia con respecto a Francia. Poco a poco, sus habitantes van tejiendo su futuro, en un país con mucho trabajo por hacer, situado entre Europa y el Pacífico, que se deja descubrir si existe la voluntad de hacerlo, voluntad que a los catalanes nunca nos ha faltado.

** Director de Linguapax-Pacifique*



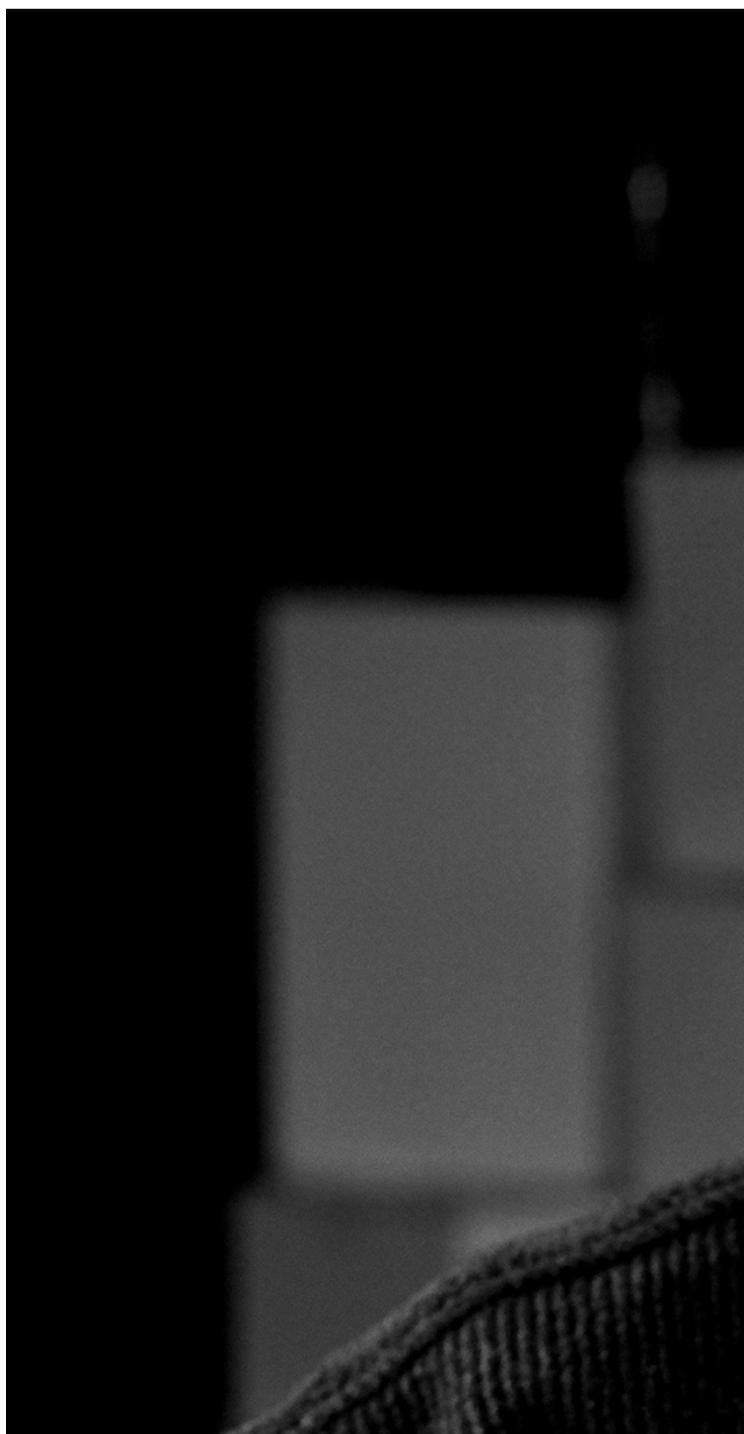
EL ADIÓS DE UN MITO

LLUÍS LLACH SE VA. NOS DEJA, SIN EMBARGO, “LA ESTACA” COMO PATRIMONIO: UNO DE LOS GRANDES HIMNOS CONTRA LA OPRESIÓN EN EL MUNDO, TRADUCIDA A DECENAS DE LENGUAS Y BANDERA DE TANTAS CAUSAS. TAMBIÉN NOS DEJA CANCIONES DE LUCHA, DE CRÍTICA SOCIAL, DE AMOR, DE AMISTAD, DE TERNURA. NOS LEGA, SOBRE TODO, UN EJEMPLO DE INTEGRIDAD Y COHERENCIA. Y CON SU MARCHA, LA FIGURA SIMBÓLICA SE CONVIERTE EN MITO.

El cantautor que, junto con el valenciano Raimon, más ha encarnado internacionalmente la lucha por las libertades y la cultura propia del pueblo catalán despide su carrera artística. Lo ha hecho con el mismo gesto de sencillez y coherencia que le ha permitido ser uno de los grandes cantautores mundiales sin tener que renunciar a este “su país, tan pequeño”: con un concierto en Verges, su pueblo, ese minúsculo prodigio de cultura y arte enclavado en la fecunda tierra del Empordà.

Los fans de Llach, sin embargo, quizás aún tendrán algún día la oportunidad de oírlo de nuevo, porque el cantante dice que a pesar de dar por acabada la creación artística, tal vez en algún momento no podrá evitar la tentación de sentarse de nuevo delante de un piano. Y, además, le queda un deber pendiente: acabar la quinta pieza de la serie *Integral*, que llevará por título *Arrels d'Univers* (Raíces de Universo). Una promesa que hizo a su gran amigo y uno de los poetas catalanes más populares de todos los tiempos, Miquel Martí i Pol, fallecido en el 2003 después de años de lucha contra la esclerosis múltiple. Martí i Pol y Llach, en tantos y tantos proyectos juntos, multiplicaron su capacidad individual de expresar el universo en palabras que llegaban al alma del público catalán. Y fueron, además, un ejemplo de amistad sólida y constante.

Quizás el hecho de vivir tan de cerca la enfermedad del amigo, o de haber pasado también un susto de salud en carne propia ha hecho que Llach quiera encarar ahora la vejez que se acerca con los ojos bien abiertos. “Empiezo a gestionar el último tercio de mi vida. En las obras de teatro, el tercer acto es el más importante. Y al ser humano, le pasan las cosas más definitivas: entre otras, la muerte. Y no quiero entrar como un tren que va tirando, sino que quiero ser un espectador sereno y aprender lo que





pueda. Ser viejo es el oficio más difícil y yo quiero sacar lo máximo de él". En la vida Lluís Llach lo ha hecho todo así: intensamente y hasta las últimas consecuencias. Subió encima del escenario en plena lucha antifranquista aunque la extrema timidez que nunca le ha abandonado

del todo le hiciera mantener los ojos cerrados durante la mayor parte del recital. Y a partir de aquel momento ya no abandonó nunca su lucha, su pueblo. De aquí viene "La Estaca", una canción que pasó la censura franquista porque el funcionario represor de turno no la comprendió



JUAN MIGUEL MORALES

LA ESTACA

*El viejo Siset me hablaba
al amanecer, en el portal,
mientras esperábamos la salida del sol
y veíamos pasar los carros.*

*Siset: ¿No ves la estaca
a la que estamos todos atados?
Si no conseguimos liberarnos de ella
nunca podremos andar.*

*Si tiramos fuerte, la haremos caer.
Ya no puede durar mucho tiempo.
Seguro que cae, cae, cae,
pues debe estar ya bien podrida.
Si yo tiro fuerte por aquí
y tú tiras fuerte por allí,
seguro que cae, cae, cae,
y podremos liberarnos.*

*¡Pero, ha pasado tanto tiempo así!
Las manos se me están desollando,
y en cuanto abandono un instante,
se hace más gruesa y más grande.*

*Ya sé que está podrida,
pero es que, Siset, pesa tanto,
que a veces me abandonan las fuerzas.
Repíteme tu canción.*

Si tiramos fuerte...

*El viejo Siset ya no dice nada;
se lo llevó un mal viento.
- él sabe hacia donde -,
mientras yo continúo bajo el portal.*

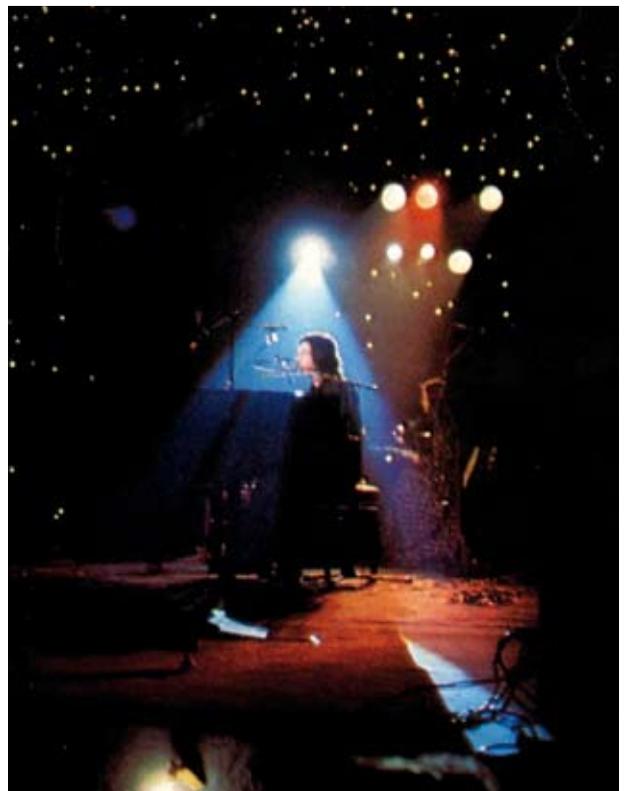
*Y cuando pasan los nuevos muchachos,
alzo la voz para cantar
el último canto que él me enseñó.*

Si tiramos fuerte...

a tiempo. Cuando se dieron cuenta de que la estaca que había que abatir era el régimen opresor, ya era demasiado tarde. Le prohibieron cantarla, pero la gente ya se la sabía de memoria, así que a Llach sólo le bastaba con tocar los acordes para que el público la entonara.

“La Estaca” ha sido uno de los himnos contra la opresión más exportados a todo el mundo. Ha sido traducida a infinidad de lenguas, desde las más habladas, como el inglés y el francés, a las lenguas más minoritarias, como el occitano. Además, reconvertida por Jacek Kaczmarski en “Los Muros”, se convirtió en la canción-protesta del sindicato polaco Solidarnosc en la lucha contra el régimen soviético durante el proceso de emancipación de Polonia.

Esta pieza se inspira en un personaje real. El abuelo Siset, que en la canción conversaba con el joven contestatario, se inspiraba en Narcís Llansa, barbero de Besalú y concejal de esta histórica villa de la Garrotxa (Gerona) por ERC durante la República, y que después de la Guerra Civil sufrió el escarnio de los vencedores: tuvo que limpiar a fondo la iglesia y asistir por obligación a misa. Trasladado a vivir a Verges, dedicaba largas tardes a pescar y encontró en el joven Llach, amigo de su nieto, un acompañante ideal. “Siset me hablaba siempre con una mirada firme y unos ojos luminosos de buena persona. Pescar era una



En 1985 Llach llenó el Camp Nou



JUAN MIGUEL MORALES

El cantante ha declarado que se lo debe todo al público

de mis aficiones obsesivas. Significaba ir solo a pasar la tarde con uno mismo y la caña. Como cuando compones. Muy poca gente era admitida en el círculo del ritual. Se precisaba ritmo en el gesto, cadencia en la conversación, vaciar la mirada por encima del corcho y, sobre todo, jugar con el tiempo una partida sin ganadores ni perdedores. El abuelo Siset y yo íbamos a pescar en las horas calurosas del verano”, recuerda Llach en el prólogo del libro *L'Avi Siset (El Abuelo Siset)*, Editorial Planeta.

VIDA COMPROMETIDA

Llach nació el 7 de mayo de 1945 en Verges, hijo de padre médico y alcalde, y de madre maestra. Como recuerda el sitio Web oficial (www.lluisllach.cat), la existencia de un piano en el domicilio familiar marcaría al joven Llach, quien con tan sólo seis o siete años compone las primeras canciones. En 1967 entra en contacto con el grupo intelectual comprometido con el catalán conocido como *Els Setze Jutges (Los Dieciséis Jueces)*, consigue el segundo lugar con una canción en catalán en el Festival del Mediterráneo y ficha por Concèntric, un pequeño sello discográfico dirigido por miembros de la burguesía con el único objetivo de mantener vivas la lengua y la literatura catalanas en plena dictadura franquista. El presidente en España de la multinacional discográfica CBS le ofrece una enorme cantidad de dinero a cambio de cantar también en castellano, pero Lluís Llach rechaza la oferta por coherencia con el compromiso cívico con la cultura

catalana, gravemente perseguida. El mismo año graba *La Estaca*. En 1969 se consagra definitivamente en el Palacio de la Música. El régimen prohíbe sus conciertos bajo la acusación de “revolucionar al público con la mirada”. Llach se exilia en París y compone *Com un arbre un (Como un árbol desnudo)*.

En 1974 vuelve a actuar en el Palacio con el disco *l si canto trist... (Y si canto triste...)*, canción inspirada en la muerte a garrote vil del joven anarquista Salvador Puig Antich, a quien recientemente ha vuelto a recordar al musicar parte de la banda sonora de la película de Manuel Hueriga *Salvador*.

En 1975, *Viatge a Itaca (Viaje a Itaca)* se convierte en uno de los discos más vendidos. La quinta noche de concierto en el Palau de la Música acaba bruscamente: Llach es detenido. El Gobernador Civil de Barcelona, Rodolfo Martín Villa, le multa y le prohíbe cantar. Llach se refugia en el extranjero. En el año 1976, pocas semanas después de la muerte del dictador Franco, vuelve y celebra un recital histórico en el Palacio de los Deportes de Barcelona. En 1980 graba *Verges 50*, en 1983 *Maremar*, y en 1984 *T'estimo (Te amo)* -el año siguiente compartirá galardón de la Academia Francesa del Disco con Leonard Cohen por este disco-. En 1986 actúa ante 100.000 personas en el Camp Nou. Se trata de la mayor convocatoria musical realizada por un único cantante en Europa.

En 1988 vuelve al Olympia de París, escenario en el que ya había experimentado el éxito en los años 60, para presentar el disco *Geografía*. En 1991, en plena guerra del Golfo, graba el disco *Torna aviat (Vuelve pronto)*, y en 1992, *Un pont de mar blava (Un puente de mar azul)*. Llach ficha por una compañía catalana independiente, Picap, y continúa haciendo recitales en el extranjero (París, Edimburgo), con excelente acogida de crítica y público. En 1994 aparece en el mercado *Rar (Raro)*, que incluye “Campanades a morts” (Campanadas a muertos), una canción que, empujado por la rabia, había compuesto el 3 de marzo de 1976, después de que la policía matara a cinco trabajadores e hiriera a cien al finalizar una asamblea en Vitoria (País Vasco). Interviene en recitales de alcance internacional organizados por la UNESCO y Amnistía Internacional y en 1996 celebra los 30 años en los escenarios con el espectáculo *Nu (Desnudo)*. Interviene en actos de reconocimiento a Martí i Pol y en diversas causas benéficas y reivindicativas. En 1998 aparece el disco 9 y el año siguiente la UNESCO le nombra “Artista por la Paz”. En el 2000, entre otros, estrena la cantata “Germanies”, que incluirá en el trabajo *Temps de Revoltes (Tiempo de Revueltas)*, con dos himnos dedicados al pueblo de Kosovo.

Recupera en los recitales el tema “Campanades a Morts” después del asesinato de Ernest Lluch a manos de ETA. En el 2001, triunfa en Madrid, como otras veces, y al año siguiente publica *Jocs (Juegos)*. En el 2002, canta en el Palacio Sant Jordi con el tenor Josep Carreras. Al año siguiente presentará en el Teatro Nacional el espectáculo *Tríada*. En noviembre el país perdía al poeta Miquel Martí i Pol. El cantautor decide presentar un nuevo recital, *Poetes (Poetas)*, en el que rinde homenaje a los poetas y escritores catalanes que han sido decisivos en su trayectoria musical, y muy especialmente al poeta de Roda de Ter. Los años siguientes canta con Pascal Comelade, el cantante de Játiva Feliu Ventura y, en París, con I Muvrini, Sapho y Mouss y Hakim del grupo Zebda.

INCONFORMISMO

Son sólo pinceladas de una vida marcada por la tozudez y el inconformismo que le nace, como dice, “de haber vivido siempre en la marginación. He sido marginal en mi sexualidad y en mi cultura”. También dentro de su corriente ideológica, la izquierda, va a contracorriente e incluso denunciará en los tribunales al expresidente español Felipe González “por haber mentado en su programa electoral



JUAN MIGUEL MORALES

Llach se dedicará ahora “a vivir el oficio más difícil: la vejez”

sobre la entrada en la OTAN". Llach lamenta de la izquierda española, en una entrevista en *El Mundo*, que "si hubieran reconocido los derechos nacionales de los pueblos de España, hoy tendríamos un proyecto de futuro, pero ni siquiera se atrevieron a desmontar la policía". Y por eso "hoy estamos pagando las consecuencias". Añade que, para él, el hecho de ser nacionalista y de izquierdas responde a una misma lógica. "No soy nacionalista por banderas ni patrias, ni ejércitos ni identidades nacionales, que me han fastidiado siempre, soy nacionalista porque quiero países libres para que los seres humanos sean libres, y no quiero tener dudas sobre esta libertad. Por lo tanto, estoy por la autodeterminación de los pueblos y que ejerzan su voluntad como les apetezca. Y soy de izquierdas exactamente por lo mismo, porque creo que el ser humano necesita sociedades

lo más libre posibles para poder desarrollarse bajo los principios de igualdad, equidad y justicia".

Y ahora que se retira, ¿quién tomará el relevo? Llach no se preocupa: Hay mucha gente interesante en el panorama musical de Cataluña. Gente con creatividad, con empuje, con ideas claras de la ética y la estética, seguramente porque los tiempos son muy difíciles. Pero lo tienen muy complicado para hacerse escuchar porque las grandes empresas no les hacen caso. Sólo les quedan los directos e Internet". Llach continúa siendo, pues, voz de la conciencia crítica. Una voz immortalizada ahora y para siempre en los discos y en el imaginario colectivo catalán.

Sandra Buxaderas



JUAN MIGUEL MORALES

El amor a la tierra y a su gente ha sido una constante en su obra

EXPORTAR LITERATURA

LA LITERATURA CATALANA SE ENCUENTRA ENTRE LAS MÁS TRADUCIDAS DEL MUNDO. ESTE AÑO INCLUSO SERÁ LA CULTURA INVITADA A LA FERIA DEL LIBRO MÁS IMPORTANTE DEL PLANETA, LA DE FRANKFURT. PERO UN INFORME APUNTA QUE ES NECESARIO SOLUCIONAR ALGUNOS DÉFICITS EN EL SISTEMA DE TRADUCCIÓN PARA PODER DAR EL SALTO DEFINITIVO.

Dichos déficits se analizan en el informe *La Literatura catalana y la traducción en un mundo globalizado* de las traductoras Carme Arenas y Simona Skrabec, que forma parte de un estudio encargado por el Instituto Ramon Llull al Center for Literary Translation de la Universidad de Columbia. Según el índice Translationum de la UNESCO, el 91% de las traducciones que se realizan del catalán corresponde a traducciones al castellano. Las autoras constatan que “contrariamente a lo que sería lógico, el castellano, como lengua mayoritaria, no actúa de lengua puente para la introducción a otras literaturas”. Por otro lado, las traducciones al castellano de los clásicos catalanes son más bien escasas, como también lo son las de los clásicos contemporáneos que representan un 23% ante el 77% de traducciones de autores vivos. Esta desproporción ofrece una visión distorsionada del canon de la literatura catalana que, según las autoras, se tendría que corregir.

En el contexto internacional, en cambio, los autores más traducidos son los de literatura infantil o juvenil. Un ejemplo paradigmático es el del equipo de *Las tres mellizas*: Roser Capdevila, Mercè Company y Enric Larreula. El éxito televisivo de la serie en todo el mundo ha propiciado la aparición de numerosas publicaciones en muchos idiomas con las tres mellizas como protagonistas.

Albert Sánchez Piñol lidera la lista de autores catalanes vivos: cuenta con traducciones a treinta y tres idiomas. Le siguen Quim Monzó, con veintiuna, y Jesús Moncada, con catorce. Entre los clásicos contemporáneos destaca Mercè Rodoreda, con veintiocho, y Josep Pla, con nueve. El clásico catalán con más éxito internacional es *Tirante el Blanco* de Joanot Martorell, traducido a 16 idiomas (alemán, inglés, castellano, finés, francés, italiano, neerlandés, polaco, portugués, rumano, ruso, serbio, sueco y chino; las versiones japonesa e italiana están en proceso de traducción). El idioma con más traducciones desde el

catalán, después del castellano, es el francés, seguido del alemán. El inglés va justo después. Cabe destacar el incremento de las traducciones al alemán, atribuible al hecho de que Cataluña será la cultura invitada a la Feria del Libro de Frankfurt 2007. En el período 2003-2007, el Instituto Ramon Llull ha subvencionado la traducción de 28 libros al alemán, entre ellos obras importantes como el *Tirante*, el *Libro de las Maravillas* de Ramon Llull, clásicos contemporáneos como Pla, Rodoreda o Sagarra, autores actuales como Quim Monzó, Maria Barbal, Jaume Cabré o Empar Moliner y poetas como Martí i Pol, Joan Margarit o Manel Forcano, entre otros.

Con relación a los idiomas con menos difusión, llama la atención el caso del rumano, que a partir del 2001 pasa de no tener casi ningún título traducido a ocupar la cuarta posición, por delante del italiano o del portugués. En Rumanía, la editorial Meronia tiene una colección dedicada exclusivamente a la literatura catalana. Es un ejemplo de cómo la proyección de la literatura catalana en el exterior se debe, a menudo, a complicidades culturales, literarias y de amistad entre los escritores catalanes y escritores, traductores o profesores extranjeros. No obstante, cabe destacar la tendencia a la internacionalización de los negocios editoriales catalanes y sus estrategias comerciales de promoción, que han permitido obtener resultados espectaculares como el de la novela de Albert Sánchez Piñol *La piel fría*, que ya ha vendido los derechos de traducción a más de 30 países.

Sin embargo, las autoras del informe alertan que falta un soporte académico y una implicación más directa de las universidades a través de un órgano crítico potente que contextualice estas traducciones y que asesore sobre las obras o autores que se deben traducir, independientemente de las exigencias del mercado. Asimismo, piden a las instituciones públicas que adopten actitudes y políticas dirigidas a reparar las carencias detectadas. De lo contrario, se produce un déficit en las obras canónicas que resulta perjudicial a la hora de dar a conocer el conjunto de la literatura catalana en el exterior.

Arenas y Skrabec también analizan la presencia de la literatura universal traducida al catalán. Según el índice de la UNESCO, el catalán se sitúa en la posición 21 en la clasificación de las lenguas de destino de las traducciones mundiales. El volumen de la industria editorial en Cataluña explicaría este posicionamiento. Las autoras apuntan que las traducciones del castellano al catalán se han doblado en los últimos años, superando hasta cierto punto el tópico de que el lector catalán prefiere leer la obra de escritores castellanos o latinoamericanos en versión original. Además, recuerdan que a partir de los años 80 algunas editoriales ya hicieron algunos intentos de traducir al catalán autores como García-Márquez, Vargas Llosa o Borges.



A pesar de esto, es evidente que, con una población completamente bilingüe, cualquier libro puede llegar sin ningún problema al público catalán a través de una traducción castellana. Una de las debilidades del sistema literario catalán es la vecindad con el español y la capacidad de todos los catalanohablantes de leer en este idioma. Desde un punto de vista pragmático, las traducciones al catalán de ciertos libros son, para algunos editores, prescindibles. Si bien es cierto que la presencia de la narrativa e incluso de la poesía extranjera en catalán es bastante buena, no sucede lo mismo con las obras de pensamiento o de ensayo, que los lectores catalanes continúan leyendo en castellano dado que no existen versiones en catalán. Las autoras concluyen que “disponer en catalán de traducciones de literatura culta en todos los géneros supone, también, una forma de revalorizar e impulsar el idioma propio”.

Anna Castellví

Algunas iniciativas para el fomento de la traducción:

- El Instituto Ramon Llull (www.llull.cat) otorga subvenciones a empresas editoriales para la traducción de obras catalanas y para iniciativas relacionadas con la difusión exterior de la literatura catalana. La Institución de las Letras Catalanas (www.gencat.cat) promueve la traducción de literaturas del mundo al catalán a través de ayudas, seminarios y participación en iniciativas internacionales
- La página web del Comité de Traducción y Derechos Lingüísticos del PEN Catalán (www.penatala.cat/cidl) presenta la traducción literaria catalana a un público amplio, tanto en Cataluña como en el extranjero

LOS CASTELLS, LA PASIÓN DE UN PUEBLO

LA TRADICIÓN DE LOS **CASTELLS** (CASTILLOS), UNA DE LAS MANIFESTACIONES CULTURALES CATALANAS CON MÁS ADEPTOS, VIVE UNO DE SUS MOMENTOS MÁS DULCES. CON MÁS DE DOS SIGLOS DE HISTORIA DOCUMENTADA, UNAS CINCUENTA AGRUPACIONES CONTINÚAN MANTENIENDO MÁS VIVA QUE NUNCA LA TRADICIÓN CASTELLERA DEL PAÍS.

JORDI CASTAÑEDA*

La construcción de torres humanas en Cataluña tiene un nombre por antonomasia: el de la ciudad de Valls. En 1805, hace más de dos siglos, en la capital de la comarca del Alt Camp se tiene ya constancia de la existencia de unos *castellers*, los Xiquets de Valls, que probablemente en sus orígenes se dividieron en dos *colles* o grupos. En los primeros compases del siglo XIX, en la rural Valls las disputas políticas y las diferentes formas de ganarse la vida dieron lugar a los grupos (o *colles*) de los payeses y los menestrales. Con el paso de los años, los payeses acabarían por agrupar a los partidarios del carlismo y la tradición, mientras que los menestrales se erigirían en los defensores del liberalismo. Esta competencia entre grupos ideológicamente opuestos favoreció una permanencia que consolidaría el fenómeno de los *castells* y contribuiría a su evolución.

El origen de los *castells* se sitúa en los antiguos Bailes de Valencianos, una danza popular muy apreciada en las fiestas de la zona del Camp de Tarragona. Según diferentes historiadores, al final de la representación, los integrantes del baile alzaban una pequeña torre, que con el tiempo terminaría por convertirse en un símbolo distintivo, pues se estableció una disputa para determinar quién erigía la construcción más alta. Esta parte del baile terminó por segregarse del resto y, en Valls, se materializó a través de las *colles* de Xiquets de Valls.

Además de los Bailes de Valencianos del siglo XVIII, los *castells* también echan sus raíces en otras coreografías de grupo en que el alzamiento de torres humanas tiene su peso



PEP HERRERO

El anxaneta corona la torre del castell

específico. Este sería el caso de los grupos de *muixerangues* del País Valenciano, como el de la población de Algemesí, tal vez el más conocido. A semejanza de lo que ocurre con los *castells*, los integrantes de la *muixeranga* utilizan una técnica específica para elevar una pirámide de seis o siete pisos, en función de cada grupo. En Cataluña también encontramos representaciones de la Pasión de Jesucristo en los bailes de la Moixiganga que en algunos cuadros pequeños incluían castillos. De hecho, en poblaciones como Igualada todavía se utiliza el término “Moixiganguers” para bautizar a los grupos *castellers* locales.

Así, con las claras reminiscencias del Baile de Valencianos y las innegables influencias de otras torres humanas, lo cierto es que Valls se convirtió en el epicentro (desde principios del siglo XIX) de una tradición que ha vivido momentos mejores y peores pero que en la actualidad se ha adaptado a la sociedad moderna y mantiene todo su vigor. Su fuerza es tal que algunos *castellers* de hoy han sentido curiosidad por conocer diferentes fórmulas de construcción de torres humanas existentes en otras partes del planeta. Uno de



Castellers en la plaza Sant Jaume de Barcelona

PEP HERRERO



GEMA NOGUÉS / CASTELLERS DE BARCELONA

Exhibición con castellers de India en la plaza de Sant Agustí

los casos más espectaculares es el de los govindas indios, una tradición que inunda Mumbai (la antigua Bombay) de castillos para adorar a Krishna. Esta práctica reúne a miles de personas por las calles de esta ciudad india y tiene sus orígenes en la creencia de que, hace miles de años, el pequeño Krishna Govinda se entretenía realizando construcciones con sus amigos. Por ello, en la actualidad el objetivo de los grupos (mandal) indios es que el más pequeño de todos ascienda hasta romper el handi, un cesto lleno de dulces y yogures.

Hoy día, los grupos *castellers* catalanes han evolucionado mucho desde las primeras agrupaciones de ciudadanos de Valls del siglo XIX, que complementaban sus ingresos anuales con auténticas “giras” por fiestas mayores de pueblos, hasta convertirse hoy en entidades sin ánimo de lucro. Los cambios que ha experimentado la sociedad

catalana y la cultura popular del país han motivado que los *castellers* de hoy pasen a integrarse en asociaciones cuya principal motivación es la construcción de *castells*, pero que en la mayoría de casos disponen de una amplia oferta de ocio y actividades que va mucho más allá de esta tradición. En India, los grupos de govindas también han evolucionado y, aunque mantienen un significado religioso (pues rezan oraciones antes de empezar), en el día de la actuación podemos observar claramente cómo muchos cuentan con el patrocinio de políticos.

Pese al diferente entusiasmo de los govindas en la realización de sus figuras, sus técnicas presentan algunas similitudes con los *castells* catalanes. Aunque en el día de la actuación en las calles de Mumbai el seguimiento es multitudinario, una diferencia en relación con los *castells* es el concepto de la piña. Los grupos catalanes aceptan y animan a cualquiera a situarse en la parte inferior del *castell* para apoyar la construcción desde la base.

En la tradición india, en cambio, la primera base es mucho más reducida y está integrada por los componentes de cada formación. Por encima, los pisos se estructuran siguiendo un estilo que recuerda a la *muixeranga* de Algemesí, en el País Valenciano. Las figuras indias adoptan la forma de un pilar que se alza con soportes, al estilo de las *manilles* y los puntales de los *castells* catalanes, que son los últimos refuerzos de los *castells* más complejos realizados en Cataluña.

Los principales grupos *castellers* de Cataluña han alzado *castells* de hasta diez pisos, y los de nueve son bastante frecuentes, mientras que en el caso de los govindas las construcciones tienen como máximo siete u ocho pisos, aunque no están exentas de dificultades. Ambas tradiciones comparten el valor del esfuerzo colectivo para alcanzar las cotas más altas, aunque en el caso de Cataluña esta creencia se articula en torno a una temporada que va de abril a noviembre, mientras que la fiesta de adoración al Krishna, que varía de un año a otro, suele celebrarse entre agosto y principios de septiembre.

El interés de los *castellers* catalanes de hoy por conocer experiencias similares a la suya se ejemplifica a través de uno de los miembros de los Castellers de Vilafranca, Fèlix Miret, que el pasado verano estuvo en India para estrechar lazos con los govindas y traerlos hasta Cataluña para que demostraran en directo sus habilidades. Miret tiene previsto recopilar datos del mundo govinda en un proyecto de documental que hablará también de otras torres humanas realizadas en Marruecos y la República Checa.

**Periodista y autor del libro Castellers (Editorial Mina, 2006)*

EL MÉTODO DEL ÉXITO

¿QUIÉN NO HA OÍDO HABLAR DEL “MÉTODO GRÖNHOLM”? ESTA OBRA DE TEATRO DEL DRAMATURGO CATALÁN JORDI GALCERAN HA TENIDO UN ÉXITO ABRUMADOR EN CATALUÑA Y HA OBTENIDO PREMIOS Y LLENOS ABSOLUTOS EN MADRID, BUENOS AIRES, MÉXICO D.F. Y UNA LARGA LISTA DE CIUDADES DE DISTINTOS PAÍSES. INCLUSO HA ENTRADO EN LA GRAN PANTALLA.

La clave del éxito del “Método Grönholm”, con palabras del autor, es que su texto “trata un tema que humanamente es interesante. En el fondo trata de todos los esfuerzos que se llegan a hacer para conseguir algo, aunque sea haciendo el ridículo”. Ahora bien, es obvio pensar que una pieza teatral que alcanza cuotas de aceptación y de popularidad como las de esta obra tiene que tener algo más.

La historia, en resumen, es ésta: cuatro candidatos se someten a un proceso de selección para un puesto de trabajo de directivo en una importante multinacional. Lo único que estos aspirantes saben es que la empresa utilizará para la selección un revolucionario y desconocido método que se llama Grönholm. Con esta premisa, bastante simple, Galceran elabora un texto de ritmo perfecto, en tiempo real y en un único escenario, que mantiene al espectador clavado en la butaca viendo cómo la hora y media que dura la obra pasa como si nada. Además, consigue transmitir un mensaje corrosivo y muy crítico sobre la competitividad, la ética y la ambición usando con sutileza un humor negro fruto de las extravagantes y humillantes pruebas por las que tienen que pasar los protagonistas.

EL MÉTODO POR ETAPAS

El 29 de abril de 2003, enmarcado dentro el proyecto de ayuda a autores dramáticos contemporáneos “Proyecto de creación textual contemporánea T6”, se estrenaba en el Teatre Nacional de Catalunya (TNC) la obra de Galceran dirigida por Sergi Belbel. El impacto que el “Método Grönholm” tuvo sobre la crítica y el público fue inmediato. Todo eran elogios. La joya ya había sido descubierta, ahora sólo faltaba exhibirla al mundo. Después de tres temporadas y de casi 800 funciones (contando sólo las hechas en Cataluña) las cifras hablan por sí solas. Pasado



La obra transmite un mensaje corrosivo y muy crítico sobre la competitividad en el trabajo



JOAN POTAU

El Teatro Poliorama está situado en la Rambla dels Estudis 115 de Barcelona

el primer año de representaciones en el TNC, con gran éxito de crítica y público, el montaje fue a parar al teatro Poliorama de Barcelona, donde consiguió un 90,30% de ocupación durante la primera temporada y un 94,04% la segunda. Este hecho coincidió con el estreno en el teatro Marquina de Madrid de la versión castellana de la obra, donde aún se representa.

Mientras ocurría todo esto en los teatros, el montaje recibía el reconocimiento de la profesión de la escena española en 2005 en forma de dos premios Max de Teatro. El de mejor autor teatral en catalán para Jordi Galceran y el de mejor diseño de iluminación para Kiko Planas. Ahora, el Poliorama acoge la tercera temporada de representaciones que, a pesar de llenar el aforo noche tras noche, será la última. La obra dirá adiós al público catalán el 23 de junio.

ÉXITO TAMBIÉN FUERA

El eco de la obra no ha dejado indiferentes a los promotores internacionales ni al público de fuera. La naturaleza de la historia que se cuenta en ella (¿quién no lo ha pasado mal en un proceso de selección o se ha planteado hasta dónde llegaría para conseguir un trabajo?) y la calidad del texto han hecho que la obra se haya exportado a Europa y Latinoamérica.

La primera aventura internacional fue en Portugal en marzo de 2005 y, al cabo de un mes, llegaba a la capital de México, donde ha sido uno de los pocos espectáculos que han conseguido mantenerse en cartelera más de un año. El éxito se contagió a Buenos Aires, en Argentina, donde recibió el Premio de la Asociación de Cronistas del Espectáculo, así como un premio Clarín, entre otros. Aparte, varios actores de la obra en Latinoamérica han recogido premios. El "Método Grönholm" se ha representado también en ciudades de Alemania, Francia, Luxemburgo, Dinamarca, Polonia, Grecia, Italia, Venezuela, Chile y Uruguay, países en los que el público y la crítica han recibido la obra con el mismo interés que en Cataluña. Además, hay veinte producciones firmadas para los próximos dos años.

Pero no sólo ha sido en los escenarios donde se ha podido ver la obra. La expansión más allá de las fronteras catalanas experimentó un nuevo impulso cuando en 2005 el director argentino Marcelo Piñeyro y el guionista Mateo Gil hicieron una adaptación cinematográfica de la producción. "El Método", ganó el año pasado dos premios de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, los conocidos premios "Goya", incluso el de mejor guión adaptado.

Joan Potau

LA REVOLUCIÓN DEL BUEN GUSTO

LA REVISTA “NOVA IBÈRIA” (NUEVA IBERIA), LA DISTRIBUCIÓN DE PELÍCULAS COMO “LES TRES AMIGUES” (LAS TRES AMIGAS) O LA CREACIÓN DE LA MASCOTA DE LA REVOLUCIÓN “EL MÉS PETIT DE TOTS” (EL MÁS PEQUEÑO DE TODOS) FUERON ACCIONES DEL COMISARIADO DE PROPAGANDA DE LA GENERALITAT DE CATALUÑA DURANTE LA SEGUNDA REPÚBLICA. LA INTENSA ACTIVIDAD DESPLEGADA POR EL ORGANISMO DIRIGIDO POR JAUME MIRAVITLLES HA SIDO ANALIZADA POR HISTORIADORES.

La revolución de julio de 1939 comportó acciones como quemar piezas de arte religioso, fusilar a capellanes y feligreses, empresarios, políticos y periodistas catalanistas.

La revolución institucional catalana fue asumida, exhibida e impulsada unos meses después por la Generalitat de Cataluña y acabó sustituyendo a la primera. Dicha revolución consistía en salvar el arte religioso y exponerlo en el extranjero, en divulgar por todo el mundo la protección del patrimonio artístico e histórico, en desarmar a los revolucionarios y en salvar a los capellanes, feligreses, empresarios, políticos y periodistas catalanistas.

A esta segunda revolución se la llamó la “revolució del bon gust” (la revolución del buen gusto). Jaume Miravittles, director del Comisariado de Propaganda de la Generalitat de Cataluña, tomó prestado el nombre de un escritor francés que visitó Barcelona y del que se desconoce el nombre y la imprimió, negro sobre blanco, a principios del año 1937 en el primer número de la emblemática revista del Comisariado, “Nova Ibèria”. No era una revolución destructiva sino liberadora y civilizadora. En palabras de Miravittles, era un movimiento de liberación social que tendría lugar en todos los países civilizados, “la alegría consciente, la belleza de vivir”.

Gracias al impulso generado por los actos de celebración del centenario del escritor, periodista y político Jaume Miravittles (Figueras, 1906 – Barcelona, 1988), se ha podido recoger la intensa y variada actividad que desplegó el Comisariado de Propaganda que nació y murió con la Guerra Civil, en la retaguardia, en el frente y en el extranjero.



EL TEMPS

Jaume Miravittles en la sede del Comisionado de Propaganda habla para Ràdio Barcelona



EL TEMPS

La apasionante biografía de Miravittles es obra de Ramón Batalla, quien le dedicará su tesis doctoral

Fue una actividad impresionante y de un alcance que hasta ahora ningún historiador había recogido y que ha quedado reflejada con todo detalle en el libro colectivo *La revolució del bon gust. Jaume Miravittles i el Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya (1936 – 1939)*, editado por Viena Edicions i coeditado por el Ayuntamiento de Figueras y el Archivo Nacional de Cataluña. Daniel Venteo y Enric Pujol han elaborado la historia del Comisariado a partir de documentos que no habían sido estudiados hasta ahora por los historiadores y que se conservaban en diferentes archivos, en especial en el Archivo Montserrat Tarradellas de Poblet, en el Nacional de Cataluña y en el privado de la familia Miravittles.

La apasionante biografía de Miravittles la ha elaborado Ramón Batalla, quien le dedicará su tesis doctoral. Los aspectos más concretos de las obras e iniciativas del Comisariado y de las obras y la vida de Miravittles los han tratado una larga lista de especialistas. Por tanto, podemos conocer de cerca al Miravittles periodista, que llevó una vida muy intensa en el extranjero, en su exilio, y conocer su relación con Dalí o revivir la creación de la mascota “el més petit de tots”.

El Comisariado no hizo solamente propaganda sino que también realizó acciones culturales y políticas. Se encargó del desarme en Barcelona y en otras comarcas en marzo del 37. En un documento localizado recientemente, Miravittles decía que “el Comisariado de Propaganda emprendió una cruzada por las comarcas catalanas para que, en 48 horas, se abandonaran las armas de forma voluntaria”. Sabemos que la CNT veía en el Comisariado al enemigo de la revolución: evidentemente, por institucional y por catalana, la revolución proclamada por Miravittles a través de la mascota “el més petit de tots” no era la suya. Las salas de cine de Barcelona, controladas por la CNT, se negaron a exhibir los documentales gubernamentales de Laya Films, la productora cinematográfica del Comisariado hasta los Fets de Maig, cuando desapareció la CNT. Se conoce incluso el día, el 23 de mayo, ya que se recogió en la prensa.

Rafael Pascuet y Enric Pujol se encargaron de la dirección de la obra. Aparte de las ilustraciones de los textos, el volumen incluye un cuaderno gráfico. Las ilustraciones (carteles, publicaciones y fotografías de las oficinas, de los pabellones instalados en la calle, de las filmaciones y de los

hombres y mujeres del Comisariado, de los empleados en plena actividad) recrean la historia del peculiar organismo oficial, único en la historia.

Aquel 1937, Companys y Tarradellas confiaron a Jaume Miravittles la tarea de marcar públicamente las distancias con la revolución anarquista incontrolada además de, indirectamente, con las dos revoluciones históricas, la francesa y la soviética. También había que modificar la opinión internacional sobre los excesos cometidos contra la iglesia católica en la zona republicana durante los primeros meses de guerra. Jaume Miravittles era la persona ideal. Era un hombre de Esquerra Republicana que procedía del comunismo antisoviético y del marxismo. En el año 1932, escribió *Per què sóc comunista?* Podía ser separatista pero no burgués. En el año 1931, escribió *Contra la cultura burguesa*. Era un héroe, un patriota. Participó en el complot de Prats de Molló con Macià.

Es importante remarcar que, como el presidente Companys y otros miembros de ERC, era francmasón. Se afilió a la Logia Themis y adoptó el nombre de Spectator. Jaume Guillamet recuerda en el libro que firmó sus artículos en el “Correo Catalán” con este pseudónimo durante el franquismo. La Themis reunió al núcleo catalanista de la francmasonería catalana y fue creada en gran parte por miembros del Estado catalán, como afirma Pere Sánchez i Ferré (*La maçoneria en la societat catalana del segle XX*. Eds. 62).



Con Marlene Dietrich en Nueva York hacia 1960

EL TEMPS

Su formación francmasónica (tolerancia, fraternidad, etc.) y su carácter afable (Malraux le presentó a John Dos Passos como “la sonrisa de Cataluña”) explican muchas de las acciones del Comisariado y de la trayectoria personal de Miravittles que ahora se detallan en el volumen. Por ejemplo, que en el comité asesor del Comisariado se encontraban cristianos como Miquel Coll i Alentorn y que el Comisariado tenía una sección de temas religiosos que editaba boletines informativos religiosos y católicos en diversos idiomas al tiempo que editaba el “Boletín de la Gran Logia Regional del Nordeste de España”. En lo que respecta a la trayectoria personal de Miravittles, la formación francmasónica explica su evolución posterior. Por un lado, su fervor por los Estados Unidos, el país en el que mejor cristalizaron los valores francmasones. Por otro, la defensa que hizo desde el exilio de la reconciliación entre los dos bandos enfrentados en la Guerra Civil.

Gracias a las ilustraciones del libro y a la investigación de los historiadores en diversos archivos, podemos conocer la importancia del Comisariado que dibujó una Cataluña ideal entre dos fuegos: el de los sanguinarios revolucionarios anarquistas y el de los sanguinarios fascistas.

Lluís Bonada
© El Temps



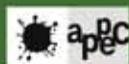
EL TEMPS

lesrevistes.cat

El portal de les revistes en català

més de 140 revistes de totes les temàtiques

. agricultura . arts plàstiques . cultura i societat . ecologia
. economia . educació en el lleure . esports . excursionisme
. gastronomia . història . infantils i juvenils . informació
general . relacions internacionals . política . casaments
. moda . música . pedagogia . religió . universitat . viatges...



associació de publicacions periòdiques en català
rambla catalunya 30, 4r 1a · 08007 barcelona | TEL. 93 412 74 28 | FAX 93 412 14 36
apcc@apcc.cat | www.lesrevistes.cat

BARCELONA VUELVE A TENER MUSEO DE LA MÚSICA

ESTA PRIMAVERA HA ABIERTO LAS PUERTAS EL MUSEO DE LA MÚSICA DE BARCELONA EN EL AUDITORI, EN EL MISMO RECINTO, DISEÑADO POR EL ARQUITECTO RAFAEL MONEO, QUE ACOGE LA ESCUELA SUPERIOR DE MÚSICA DE CATALUÑA Y LAS TRES SALAS DE CONCIERTO BAUTIZADAS CON EL NOMBRE DE FIGURAS RELEVANTES DE LA MÚSICA CATALANA (PAU CASALS, SEDE DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE BARCELONA Y NACIONAL DE CATALUÑA, ORIOL MARTORELL Y TETE MONTOLIU). FINALIZA ASÍ UN PARÉNTESIS

DE 6 AÑOS DESDE QUE EL MUSEO DEJARA SU SEDE ANTERIOR EN EL PALACIO QUADRAS, EN LA AVENIDA DIAGONAL.

La institución vuelve a la vida pública con unas modernas instalaciones que ocupan 3.130 metros cuadrados, con una cálida ambientación en la que predominan los tonos rojizos y un renovado proyecto museográfico que permite un mayor disfrute de la excelente colección de instrumentos y una mejor inmersión en el mundo del arte de los sonidos. El recibimiento no pudo ser más positivo: 5.000 personas asistieron el 10 de marzo a la jornada de puertas abiertas que dio el disparo de salida a la nueva etapa del Museo de la Música. Su director, Romà Escalas, explica los objetivos que se han marcado: “De entrada, dar a las colecciones la dimensión museográfica que permite la tecnología actual. Por otro lado, nuestra ubicación es ideal, ya que nos permite establecer sinergias tanto con el Auditori como con la Escuela Superior de Música de Cataluña, además de las que ya teníamos en marcha con universidades y escuelas de música. También queremos dimensionar la parte de documentación e investigación para crear conocimiento y difundirlo como si fuera también una parte del patrimonio propio del Museo”.

En el nuevo Museo de la Música, los protagonistas son “los instrumentos, entendidos como documentos para



En el recorrido central del Museo se combina imagen, música y texto para captar mejor su desarrollo histórico



Existe un espacio dedicado a los compositores catalanes

comprender la diversidad cultural, tanto en el espacio como en el tiempo”, añade Escalas. Hay una introducción sobre qué es la música, reflejando su profundidad histórica. “Una vez abiertas las puertas, por decirlo de algún modo, es más fácil entender los grandes cambios que ha habido, desde la aparición de la polifonía a la creación de la orquesta, hasta llegar al siglo XX”, sigue el máximo responsable del espacio. Este recorrido central, bautizado con el nombre de Orpheus, combina imagen, música y texto para así captar mejor el desarrollo histórico de la música a través de los instrumentos que posee el Museo, con un papel destacado para el apartado de instrumentos de teclado y la colección de guitarras, sin olvidar otra de las perlas del Museo, los salterios. Novedad importante del nuevo espacio es la posibilidad de contemplar los distintos instrumentos en su tridimensionalidad. Además, los audiovisuales que se proyectan dan a los responsables del Museo “flexibilidad para ir cambiando el discurso, los programas o incluso el idioma, según los grupos de visitantes. Y hay unos audífonos que complementan la información sobre instrumentos particulares con ejemplos sonoros”, añade Romà Escalas.

Paralelamente a este discurso central y rodeando la linterna central del edificio de Rafael Moneo, hay una exposición sobre “La permanencia del sonido”, reflejo “de esta inquietud humana para transmitir la música, ya sea a través de la notación o a través de la grabación”. No podía faltar un espacio específico dedicado a los compositores catalanes y la dimensión internacional que alcanzaron entre 1880 y 1950, así como un espacio donde se puede experimentar con el sonido musical y los instrumentos de forma interactiva, de manera que el visitante pueda encontrar la respuesta a la pregunta: ¿por qué suena?

Pero ésta sólo es la parte del Museo de la Música que se ve, la accesible para el visitante regular. La institución también dispone de un centro de documentación e investigación que alberga importantes colecciones, como los legados de Isaac Albéniz, Enric Granados, Joaquim Malats o Miquel Llobet entre otros. También hay una biblioteca especializada y un servicio de restauración y reserva de instrumentos para finalidades específicas.

Para el año que viene está prevista la apertura de una sala de exposiciones temporales, que, aparte de las que puedan ser generadas por el mismo Museo, también estará abierta a exposiciones alquiladas o realizadas con convenios con otras instituciones. Como apunta Escalas, “en materia de exposiciones habrá sinergia con la actividad del Auditori, porque la sala se comunica con el foyer”. Un Museo, por lo tanto, con tantas posibilidades como el arte que le da nombre: la música.

Xavier Cester



El Auditori de Barcelona

VITRINAS PARA LA MÚSICA

MÚSICA Y MUSEO DEBERÍAN SER, EN PRINCIPIO, DOS TÉRMINOS ANTITÉTICOS, AUTOEXCLUYENTES. ¿CÓMO SE PUEDE METER EN EL ESPACIO RECLUIDO DE UNA VITRINA UN ARTE FUGAZ E INMATERIAL? ¿PUEDE UN ESCAPARATE HERMÉTICO SER COMPATIBLE CON LA LIBERTAD DE UNOS SONIDOS QUE SON CAPACES DE PENETRAR HASTA LA MÉDULA DEL ALMA HUMANA? LA MÚSICA, SIN EMBARGO, NECESITA ELEMENTOS MATERIALES Y JUSTAMENTE LOS INSTRUMENTOS CON LOS QUE SE PUEDE HACER REALIDAD Y LAS PARTITURAS EN LAS QUE SE PLASMA SUELEN SER LA COLUMNA VERTEBRAL DE LA MAYORÍA DE MUSEOS DEDICADOS A LA CIENCIA DE LOS SONIDOS.

Museos relacionados con la música como el que el pasado 10 de marzo volvió a abrir sus puertas en Barcelona hay de todos tipos, empezando por los dedicados a grandes compositores, sobre todo si el edificio ha sido su casa - citamos sólo la Wahnfried wagneriana en Bayreuth o las dos moradas mozartianas en Salzburgo, foco permanente de atracción turística de la ciudad austriaca-, o los relacionados con algún teatro de ópera mítico, como el de la Scala de Milán y el de la Ópera de París.

Por otro lado, museos de tipo enciclopédico, generalista, pueden tener su apartado musical al lado de las secciones habituales dedicadas a escultura, pintura, arqueología o sellos. Los visitantes de la exitosa exposición de arte catalán en el Metropolitan Museum de Nueva York podían también dejarse caer por la rica colección de instrumentos que posee la institución. En estas salas, la verdad, normalmente no muy concurridas, se pueden encontrar verdaderas perlas, desde el que se considera el piano más antiguo conservado en el mundo, construido por Bartolomeo Cristofori en 1720, hasta los más impensados instrumentos de las culturas más exóticas, sin olvidar lo que no puede fallar en un museo de la música como es debido: varios ejemplares de Stradivarius, los más míticos de los instrumentos de cuerda.

En los museos de la música también se puede correr el peligro, como en los museos de arte, que el continente haga sombra al contenido, que la vistosidad de un edificio singular arrincone las maravillas que se alojan en él. Este es el riesgo del Museo de Instrumentos Musicales de Bruselas (MIM), situado desde el año 2000 en uno de los mejores ejemplos de arquitectura Art Nouveau de la capital belga. Se trata, sin embargo, de un riesgo más que superado. El MIM ha hecho un salto hacia adelante en la forma de mostrar sus espléndidos fondos, ya que si bien

Museos de la Música en el mundo

muchos instrumentos, por la belleza de su factura, pueden considerarse verdaderas obras de arte, todos ellos han sido creados con una finalidad bien concreta: sonar. Gracias a un sistema de auriculares por infrarrojos, el visitante puede escuchar in situ los instrumentos expuestos en las vitrinas de la institución bruselense.

Otro referente europeo es el Museo de la Música de París, un equipamiento que se trasladó en 1997 a la Villette, la flamante Ciudad de la Música, un espacio con una fusión entre las distintas vertientes de la música que ha servido en cierta medida como modelo del Auditori de Barcelona. La magnífica colección de instrumentos de la entidad incluye ejemplos de todos los estilos, como un piano Erard utilizado por uno de los grandes compositores virtuosos de la historia, Franz Liszt, guitarras pertenecientes al mítico Django Reinhardt o un sintetizador de un icono de la modernidad como Frank Zappa. Como en el caso del MIM, la música no puede faltar en el recorrido, ya sea en vivo (de manera regular varios intérpretes actúan en las salas del Museo) o a través de los auriculares pertinentes.

Particularmente brillante en el caso del museo de la capital francesa es el capítulo de exposiciones temporales. Sin ir más lejos, este mismo año La Pedrera ha acogido una muestra extraordinaria originada en París, 'La música y el Tercer Reich', ejemplo inmejorable de cómo un museo no

es sólo un espacio de conservación del patrimonio sino también de reflexión sobre pasado, presente y futuro.

La apuesta más lúdica e interactiva está ubicada en una de las grandes capitales musicales de Europa, Viena. El nombre ya es bastante significativo, ya que en lugar de museo, encontramos la Haus der Musik, la casa de la música, abierta 12 horas al día. La presencia dentro del mismo espacio del interesante Museo de la Filarmónica de Viena aporta las necesarias dosis de homenaje a la tradición y el glamour asociado con una de las mejores orquestas del mundo. Pero es la vertiente más participativa la que da singularidad al equipamiento austriaco, orientado, sin olvidar la ilustrísima historia de la ciudad, a mostrar de forma muy amena cuáles son los elementos que conforman lo que llamamos música. Demostrar las habilidades musicales componiendo un vals mediante un juego de dados; participar gracias a la tecnología más avanzada en la creación de una nueva obra escrita con el tacto, la voz y el movimiento; o dirigir de forma virtual una orquesta que, desde otra pantalla, sigue las indicaciones de la batuta ocasional son algunas de las imaginativas propuestas. Atención, pero, porque los músicos protestarán si el director lo hace mal y sus instrucciones son confusas. Mirándolo bien, virtual no lo es mucho.

Xavier Cester



En los museos de la música también se puede correr el peligro de que el continente haga sombra al contenido



LOS DOMINIOS DE POBLET

SITUADA EN EL EXTREMO SUD-OCCIDENTAL DE CATALUÑA, EN LA CONCA DE BARBERÀ, HISTORIA Y TERRITORIOS ENTRELAZAN VIDAS Y DESTINOS, BAJO LA ATENTA MIRADA DEL MONASTERIO DE POBLET. UN PASEO POR LOS PRINCIPALES PUEBLOS, MONTBLANC Y ESPLUGA DE FRANCOLÍ, NOS OFRECE UNA VISIÓN GENERAL DE LA COMARCA, DONDE SE RESPIRA EL EQUILIBRIO ENTRE LA CALMA Y EL TRABAJO.

Durante siglos, las diversas cordilleras que rodean la Conca de Barberà han mantenido esta tierra bastante aislada. Las comunicaciones han mejorado con el tiempo, pero de todas formas el aislamiento geográfico ha propiciado que conserve la esencia de una comarca dedicada a la agricultura, sobre todo a la viña, que encontramos por todas partes, entre pueblo y pueblo, aprovechando cualquier bancal, escalonándose en las faldas de las montañas, siempre impecablemente alineadas y ofreciéndonos un paisaje cambiante a lo largo del año. Viñas, bosques y pueblos: podríamos decir que son los tres elementos característicos de la comarca, con la peculiaridad de que los tres se han mantenido históricamente bajo la jurisdicción de una importante entidad que todavía hoy señorea la Conca de Barberà: el monasterio de Santa María de Poblet.

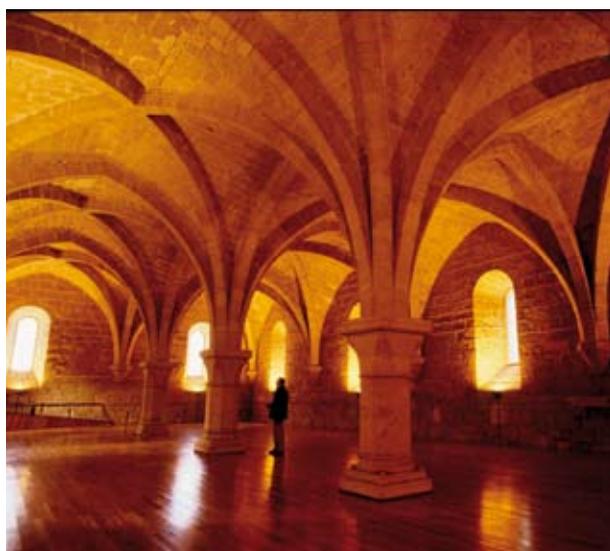
Transcurría el siglo XII cuando los monjes cistercienses llegaron a estas tierras procedentes de la Borgoña, con la finalidad de propagar su fe. El conde de Barcelona, Ramon Berenguer IV, se interesó enseguida, no tanto por una especial devoción religiosa como por un aspecto mucho más terrenal y práctico: los monjes le podían servir como repobladores de un territorio recién arrebatado a los musulmanes y como impulsores del cultivo de las tierras áridas. Efectivamente, los monjes cistercienses, dedicados austeramente al trabajo, al estudio y al espíritu, enseguida pusieron manos a la obra e introdujeron la viña y otros cultivos en estas tierras y supieron sacar el máximo provecho de los migrados ríos que las surcan. Administraban los cultivos con un sistema de granjas satélite repartidas alrededor del monasterio; además, explotaban los recursos naturales de los bosques de una forma que hoy llamaríamos sostenible, velando por su regeneración. Paralelamente, se construyeron un monasterio de acuerdo con el espíritu austero que impregna el orden, y que hace de Poblet un conjunto sólido y elegante.

Cobijado en la ladera septentrional de las montañas de Prades, los filólogos aseguran que el nombre de Poblet proviene de la presencia abundante de bosques de árboles blancos o álamos, los populares chopos, en esta zona. En este entorno privilegiado la vida monástica empieza a las cinco de la mañana, con el sonido de las campanas. Actualmente, la treintena de monjes que habitan Poblet ya no viven de gestionar el entorno, pero está claro que si todavía podemos disfrutar de la esencia de la Conca, del equilibrio de este paisaje, es gracias a la presencia del monasterio.



PERE PASCUAL - ROSINA RAMÍREZ

El monasterio es Patrimonio de la Humanidad desde 1991



PERE PASCUAL - ROSINA RAMÍREZ

La mayor parte del monasterio se puede visitar

En una visita, comprendemos que la dedicación actual de los monjes se centra en la plegaria en comunidad, en compartir las tareas domésticas, en estudiar y trabajar, siempre bajo los principios de la estricta regla de San Benito. No obstante, un elemento altera esta sobriedad vital: aquel gótico primerizo tan firme que hasta podría tener entidad propia, definido por algunos estudiosos como “arte cisterciense”, se fue transformado a medida que el monasterio se convertía en un enclave real. El esplendor de un gótico más esbelto y decorado y, posteriormente, del glorioso renacimiento, impregna el monasterio. El espíritu austero del orden no pudo evitar la profusión decorativa de los insignes sarcófagos reales ordenados por Pedro el Ceremonioso, a la vez que el conjunto se fortificaba con murallas y torres, precisamente para proteger los nobles restos. Por esta razón, hoy vemos un Poblet majestuoso y lleno de detalles, aunque también ha sabido mantener la elegancia de los orígenes. La UNESCO lo declaró Patrimonio de la Humanidad en el año 1991.

El otro elemento que enriquece al monasterio es el conjunto de archivos que recoge, que se amplía día a día con las donaciones de instituciones y particulares y que están al alcance de todo aquel que los quiera investigar. Destaca el valiosísimo Archivo Montserrat Tarradellas i Macià, que contiene la descomunal documentación del primer presidente de la Generalitat restaurada después del

franquismo, Josep Tarradellas. Entre miles de documentos, destaca el fondo ingente sobre el exilio catalán a Sudamérica y la crónica, detalladísima, que el mismo presidente hacía día a día de la Guerra Civil.

AL COBIO DEL MONASTERIO

Muy cerca de Poblet, la vida secular siempre hierve en la Espluga de Francolí. Con el monumental monasterio haciéndole sombra, posiblemente los visitantes no esperen encontrar muchas cosas que hacer. Nada más lejos de la realidad. Aunque es cierto que ha vivido y vive al cobijo de Poblet, la Espluga cuenta con tres puntos de enorme interés lúdico y cultural que atraen a miles de visitantes cada año. El primero, la Bodega Cooperativa, es una destacada obra modernista del arquitecto Domènech i Montaner que el poeta dramaturgo Àngel Guimerà bautizó como “La Catedral del Vino”, un sobrenombre que después harían suyo, impropia, muchas otras bodegas de Cataluña. Hay otro aspecto que lo convierte en una bodega precursora, y es el hecho de que acoge una de las sociedades cooperativas más antiguas del país, fundada en 1902, y que ha sido uno de los principales motores económicos de la comarca. Así pues, aparte de su significación histórica y monumental, la visita es recomendable porque la Bodega Cooperativa acoge hoy el Museo del Vino, una didáctica exposición con recursos audiovisuales que nos hace un recorrido por la historia, el cultivo de la viña y el proceso de elaboración



PERE PASCUAL - ROSINA RAMÍREZ

Poblet es, juntamente con Montserrat, el gran santuario catalán

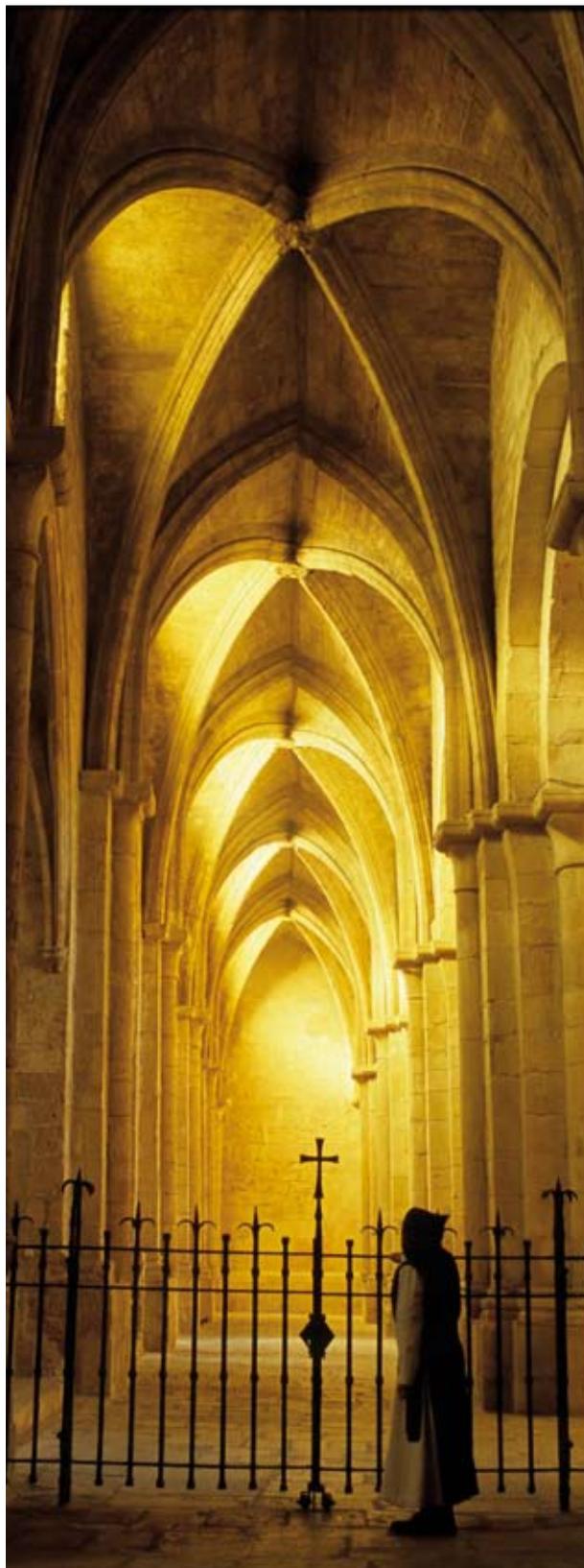
del caldo. Al salir, se puede comprar vino, cava, aceite y frutos secos de la Cooperativa.

El segundo punto de interés es el Museo de la Vida Rural. Dicho así quizás no llame mucho la atención, porque prácticamente en cada comarca catalana encontramos algún tipo de exposición de estas características, que a menudo es una colección de las viejas herramientas del campo. No obstante, de colección completa que merezca el título de Museo sólo hay una, y está en la Espluga de Francolí. Podemos realizar un recorrido por la diversidad de los trabajos del campo, por los objetos familiares de la casa de labor y por los oficios tradicionales, desde el forjador al botero. Veremos la farmacia de la familia Carulla, con los exquisitos potes de boticario, y conoceremos cómo era el alma de la casa solariega – la cocina y la chimenea –, con todo tipo de objetos que retratan las costumbres religiosas y una extensa colección de belenes. Llama la atención la silla de parir, y también las planchas para hacer hostias y barquillos, una tradición que perdura en la comarca.

Finalmente, sin duda alguna, el lugar más divertido de la Espluga es la cueva de la Fuente Mayor. Es una de las siete cuevas más largas del mundo formadas en conglomerados y una de las pocas que se extiende, en gran parte, por el subsuelo del casco urbano. Con más de 3.600 metros de pasillos – y parece que todavía quedan algunos por descubrir-, estuvo habitada desde tiempos prehistóricos y por esta razón una parte del interior de la cueva está habilitada como un museo que explica la vida y costumbres del hombre primitivo, con todo tipo de recursos audiovisuales de lo más llamativos y sorprendentes.

Por su parte, Montblanc, la capital de la comarca, conserva con cuidado el imponente círculo amurallado que Pedro III el Ceremonioso construyó a mediados del siglo XIV. Junto con la deliciosa plaza soportal y otros rincones de regusto ancestral, la muralla confiere a Montblanc el espíritu y el orgullo de una fortaleza medieval de película. No es extraño que el pueblo haya hecho suya la leyenda de San

EN LA CUEVA DE LA FUENTE MAYOR DE LA ESPLUGA, LOS MÁS OSADOS PUEDEN HACER UN CIRCUITO DE AVENTURA QUE LOS ADENTRARÁ POR EL INTERIOR DE LAS GALERÍAS, REMONTANDO UN RÍO SUBTERRÁNEO QUE EN EL EXTERIOR SE CONVIERTE EN EL FRANCOLÍ



PERE PASCUAL - ROSINA RAMÍREZ

El esplendor y la sencillez del arte

Jorge, porque parece el escenario ideal donde en cualquier momento harán acto de aparición princesas, dragones y caballeros. Paseando por el pueblo, encontraremos varias iglesias y conventos; destaca, en la parte más elevada del núcleo, la pulida iglesia gótica de Santa María, de fachada barroca y llena de misteriosas marcas de picapedrero, y una robusta iglesia románica, Sant Miquel, que resulta insólita situada en medio del tramado urbano, cuando estamos acostumbrados a ver el románico aislado en las montañas. En Montblanc es obligado hacer una comida gustosa y casera en alguna de las excelentes fondas y restaurantes y no marcharse sin comprar los *merlets* y *montblanquins* (confites rellenos de almendra, rebozados con pasta dulce) en las pastelerías, que junto con los *vanos* (pasta seca y dulce), los barquillos y los carquiñolis de la Espluga, nos despedirán de la Conca con un dulce regusto.

Montse Armengol



La sala capitular de Poblet



Santa María de Montblanc



"La catedral del vino" de la Espluga

EL PANTEÓN REAL

El rey Pedro III el Ceremonioso hizo construir unos bellos sepulcros a cada lado del altar mayor de la iglesia de Santa María de Poblet, donde ya estaban sepultados sus antecesores Alfonso I el Casto y Jaime I el Conquistador. Encontramos un gran número de monarcas de la Corona de Cataluña y Aragón, como Juan I y sus dos esposas Marta d'Armagnac y Violant de Bar, Juan II y Juana Enríquez, el mismo Pedro III y sus tres esposas María de Navarra, Elionor de Portugal y Elionor de Sicilia, y Ferran de Antequera. En la columna donde reposa uno de los arcos del panteón real se enterró a Alfonso V el Magnánimo y en el extremo del crucero del monasterio se encuentra el sepulcro de Martí el Humano.

Ahora bien, a pesar de las precauciones del Ceremonioso, no se puede decir que los reyes hayan encontrado el reposo eterno. Poblet ha sufrido diversos saqueos a lo largo de la historia, y el Panteón Real ha sido profanado repetidamente. Por este motivo, la mayoría de huesos no están identificados. Frederic Marès restauró prodigiosamente los sarcófagos, pero se explica que los huesos se distribuyeron con criterios bastante imprecisos. Hay quien dice que los más largos se atribuyeron a Jaime el Conquistador, porque era alto y bien plantado, pero en cambio no se sabía qué cráneo le correspondía, y ante la duda, se le pusieron dos.



Muchos reyes catalanes descansan en Poblet



RUTA DE LOS PRODUCTOS DEL CAMPO

LA AGRICULTURA CATALANA ES EXTRAORDINARIAMENTE RICA EN FRUTAS, VERDURAS Y HORTALIZAS. PODEMOS ENORGULLECERNOS DE POSEER PRODUCTOS CON INDICACIÓN GEOGRÁFICA PROTEGIDA, COMO LOS CALÇOTS DE VALLS Y LA MANZANA DE GERONA, Y OTROS EN PROCESO DE RECONOCIMIENTO COMUNITARIO, COMO LAS PATATAS DE PRADES, LAS JUDÍAS DEL GANXET O EL ARROZ DEL DELTA DEL EBRO. UN ITINERARIO A LO LARGO DEL TERRITORIO NOS PERMITIRÁ CONOCER A FONDO ESTOS PRODUCTOS.

CALÇOT DE VALLS

“El *calçot*, el porrón y los *castellers*, son tres cosas que siempre me han fascinado, salen de la tierra y nos hacen mirar al cielo”. Con esta frase, el director de cine Bigas Luna elogiaba los elementos culturales del Alt Camp. En los alrededores de Valls, concretamente en el Alt Camp y en el Baix Camp, en el Tarragonés y Baix Penedès, se produce el *calçot* de Valls, que cuenta con una indicación geográfica protegida. El *calçot* (cebolla tierna) debe su nombre a la manera cómo se cultiva, las cebollas se acollan cuando están cubiertas con tierra. Para degustarlas, no hay nada mejor que participar en una *calçotada*, a finales de enero se celebra la famosa Calçotada de Valls.

ARROZ DEL DELTA DEL EBRO Y DE PALS

El arroz del delta, que cuenta con una denominación de origen protegida, es un cultivo tradicional en la zona. De hecho, hay muchos elementos en el paisaje y la cultura relacionados con el arroz. Son un ejemplo las tradicionales barracas, blanqueadas y hechas de madera, caña, paja y barro, donde viven los arroceros. En la actualidad se han recuperado algunas, como las Barracas de Salvador, en Deltebre, como casas de turismo rural. El arroz también ha influido en las fiestas populares de la región y en la gastronomía de la zona, que tiene en este cereal la mejor carta de presentación. Pero el Delta del Ebro no es el único lugar de Cataluña donde hay arrozales. En los pantanales del Baix Empordà se cultiva el arroz como mínimo desde el

siglo XIV, aunque seguramente este cultivo viene de mucho antes. Su historia se explica en el Museo Ca la Pruna de Pals. Además, también se puede visitar el Molino de Arroz de la misma localidad, donde se puede ver el proceso de elaboración de este cereal y comprar un poco.

PATATAS DE PRADES Y DE BUFET

Si hay un pueblo que se identifique con la patata, éste es Prades. En un entorno de montaña, a unos mil metros de altitud y en los municipios de Prades, Capafonts, la Febró y Arbolí, en el Baix Camp, crece la patata de Prades, en proceso de indicación geográfica protegida. La gente de Prades dice, y con razón, que sus patatas dejan huella. Son de piel fina y muy sabrosas, de la variedad *kennebec*. En septiembre, coincidiendo con los inicios de la recogida, se celebra el Día de la Patata, con un almuerzo popular y un concurso de tortillas. Es un buen momento para comprar un saco, aunque a lo largo del año también se pueden comprar en las tiendas del pueblo y en la Cooperativa Agrícola de Prades. Otra patata muy apreciada es la del bufet. Se cultiva en un pueblo de Osona llamado Orís. Para probarla y también comprarla, lo mejor es visitar esta localidad durante el mes de octubre. Todos los domingos y festivos de este mes, hay un mercado donde se llegan a vender hasta 50 toneladas de patatas de bufet, de tipo blanca y negra, que vende directamente el campesino al consumidor.

JUDÍAS DEL GANXET Y ALUBIAS DE SANTA PAU

Uno de los productos más emblemáticos de la zona del Vallés y el Maresme son las judías del *ganxet*, una variedad de mucha calidad que pronto tendrá la IGO. En muchos pueblos del Vallés, como Polinyà o Castellar del Vallés, se pueden ver campos cultivados de judías de este tipo. En Castellar, por ejemplo, se cultivan en Can Casamada, una de las masías con más tradición histórica y familiar. Otro lugar donde comprarlas es en la agrotienda del Espacio de Gallecs. También cabe destacar las alubias de Santa Pau, que crecen en tierra volcánica y que se pueden probar en diferentes restaurantes del pueblo y de los alrededores.

EL ARROZ DEL DELTA DEL EBRO, QUE CUENTA CON UNA DENOMINACIÓN DE ORIGEN PROTEGIDA, ES UN CULTIVO TRADICIONAL EN LA ZONA



LA FRUTA

En Cataluña hay frutas de gran calidad. La manzana de Gerona, por ejemplo, cuenta con una indicación geográfica protegida y el melocotón de la Ribera del Ebro es uno de los productos en estudio para conseguirla. Además, también destacan las clementinas de las Tierras del Ebro, que cuentan también con una indicación geográfica protegida, y las peras de Lérida, en proceso de obtenerla.



PRODUCTOS DESTACADOS

Las alcachofas del Baix Llobregat son famosas por su sabor y su calidad. De hecho, es una de las indicaciones geográficas protegidas en estudio por parte de la Generalitat de Cataluña. Otros productos del campo muy conocidos y apreciados son los nabos de la Cerdaña, que se pueden comprar en el mercado de Puigcerdà, los guisantes y otros productos de la huerta del Maresme, los cereales de la Segarra, los garbanzos de Anoia o las avellanas de Reus. En estos últimos años también han empezado a destacar los productos procedentes de explotaciones ecológicas.





DESGRANANDO GUISANTES

LAS DELICADAS VIOLETAS VUELVEN A ASOMAR LA CABEZA, Y CON ELLAS LLEGA EL PUNTUAL DESFILE DE UNA MULTITUD DE PRODUCTOS PRIMAVERALES: LOS TIRABEQUES O GUISANTES CAPUCHINOS, LAS HABAS, LOS AJOS Y LAS CEBOLLAS TIERNAS, LAS ESPINACAS Y LAS ACELGAS, LOS ESPÁRRAGOS DE MARGEN Y MUCHOS OTROS PRODUCTOS DE LA TIERRA.

Cabe decir, no obstante, que si nos referimos al más evocado, a aquél que tantos esperamos como el santo advenimiento, muchos coincidiremos en señalar al guisante recién cogido. Sus vainas crujientes, de verde intenso y ceroso, atesoran unos frutos tan tiernos y comestibles que los niños y los impacientes a menudo nos lanzamos a devorarlos crudos.

Los maridajes con esta legumbre son muchos y variados. La dulzura del guisante – “uno de los productos más poéticos, más líricos, de más buena compañía” en palabras de Josep Pla - liga perfectamente con el cerdo, la ternera, el cordero, el congrio, la sepia y los calamares. Hace una magnífica pareja con las habas y las alcachofas. Redondea un arroz de temporada, resulta excelente con un toque de menta y delicioso cuando se prepara con mantequilla. Salteado, rehogado, hervido o incluso crudo, bien merece el apelativo de “perla verde”, con el que a menudo se le llama.

A diferencia de lo que se hace con otras legumbres, las vainas del guisante no se consumen. No obstante, la cocinera Carme Ruscalleda – tan cautivada por el brillo verde de las vainas bajo la luz mediterránea – se ha resistido a menospreciarlas, y al final ha hallado la manera de devolverles la dignidad. Después de cortarlas en trocitos, las hierva a fuego lento para elaborar un consomé traslúcido y aromático, que utiliza para redondear sus platos. Para el toque final elige el guisante de olor, una planta enredadera, “de jardines versallescos”, que no produce guisantes sino frágiles flores de pétalos aterciopelados. La cocinera recomienda, para completar el viaje alrededor de las sutilezas de este producto, que no dejemos de probar los germinados, lo más tierno y fino que ofrece esta legumbre.

Tanto el Empordà de Pla como el Maresme de Ruscalleda

son tierras de tradición guisandera, donde se cultivan algunas de las variedades más apreciadas de la legumbre en cuestión. En el Maresme encontramos el utrillo y el guisante negro – o primerizo -, a pesar de que el garrofal, más conocido como “guisante de Llavaneres”, es el más codiciado y se lleva el primer premio en cuanto a fama y elogios. Como de garrofal no se produce mucho y su precio está por encima del resto, hay quien prefiere decantarse por el guisante de la floreta, un poco más económico pero igualmente valorado. Estrechamente vinculado a Caldes d’Estrac, se puede catar cada primavera en la ya tradicional Desolada de Caldes, una iniciativa iniciada hace doce años para recuperarlo cuando estaba en peligro de extinción. Son muchas las poblaciones que, desde hace unos años, se han sumado a Caldetes y han empezado a trabajar para preservar sus platos tradicionales elaborados con esta legumbre. De esta manera, Mataró hace bandera del plato típico de la ciudad, los guisantes con sepia y patatas, mientras que en Vall d’Aro lo incluyen dentro de las jornadas gastronómicas de “habas, guisantes y *suquet*”, seguramente porque la unión hace la fuerza.

Pla, convencido de que los guisantes de nuestro litoral eran tan excelentes que podían competir con los mejores del continente, se dolía de la existencia de los guisantes envasados que, aunque se pueden encontrar todo el año, no guardan ningún parecido con los frescos. Es muy cierto. Frente a un guisante fresco, no hay discusión posible: el resto – ya sean congelados o en conserva – se convierten en productos totalmente diferentes, y supone casi un pecado dejar pasar la temporada. No obstante, el guisante fresco, el sùmmum de la ternura, presenta un enorme inconveniente: se tiene que desgranar. Quien prefiere no hacerlo, o tiene la piel tan fina como la princesa del cuento o es que no sabe lo que se pierde. Para rectificar, por suerte, cada primavera estamos a tiempo.



SARA BOSCH



LA ORGANIZACIÓN POLÍTICA

- El Estatuto de autonomía de Cataluña de 2006 constituye la normativa básica.
- Establece una autonomía legislativa y competencias ejecutivas.
- La Generalitat de Cataluña es la institución política que integra el Parlamento, el Gobierno y el Presidente.

LENGUA Y CULTURA

- Cataluña ha aportado figuras importantes en artes, humanidades e investigación científica.
- La lengua propia, el catalán, es oficial junto con la lengua oficial en todo el Estado, el español. Tiene reconocidos usos oficiales en la UE.
- La Generalitat promueve la lengua propia, perseguida en gran parte de los últimos tres siglos, a la vez que equipara ambas lenguas en derechos. El catalán, hablado por el 75% de la población y entendido por el 95%, tiene una gran vitalidad social y académica, literaria –tanto en los 10.000 libros anuales como en la traducción hacia otras lenguas– y en Internet, donde tiene el dominio propio .cat
- Área lingüística del catalán: 10 millones de personas de 4 estados europeos. Cataluña, Islas Baleares, País Valenciano y una franja de Aragón en España; Andorra; sur de Francia, y la ciudad sarda de L'Alguer, en Italia.

HISTORIA

- Habitada ya en época prehistórica, griegos, fenicios y cartagineses influyen en los iberos. En el siglo I a. C., Roma se impone, con capital provincial en Tarraco. Tras la etapa visigoda, en 714 tiene lugar la penetración arabomusulmana, si bien el territorio es progresivamente conquistado por los francos.
- Los condados de la Marca Hispánica se independizan de los francos ya en el siglo X. En el siglo XII, este territorio en constante expansión se empieza a denominar Cataluña. La unión matrimonial del conde Ramón Berenguer IV con la hija del rey de Aragón, en 1137, da lugar a la Corona de Aragón y a la continuación de la expansión en el sur y en el Mediterráneo (sobre todo, en Baleares, Cerdeña, Sicilia y el Reino de Nápoles). Se configura un sistema político pactista (que cristalizará en la Diputación del General, esto es, la Generalitat), a finales del siglo XIII. En 1469, el matrimonio del rey Fernando II de Aragón con Isabel de Castilla crea la monarquía hispánica, si bien Cataluña mantiene su condición de estado con instituciones, constituciones y derechos propios.
- Al final de la Guerra de Sucesión, un conflicto extendido a toda Europa, Barcelona se rinde a las tropas de

los Borbones el 11 de septiembre de 1714. El nuevo rey, Felipe V, instaura un sistema absolutista, sustituye la lengua catalana por el castellano en el ámbito público y liquida las instituciones y el sistema constitucional propios. En el siglo XIX, Cataluña se convierte en la región más industrializada, y se inicia el renacimiento de la cultura y la lengua catalanas.

- En 1914 recupera un pequeño gesto de autogobierno, la Mancomunidad, abolida por la dictadura del general Primo de Rivera (1923). La República (1931) vuelve a dar autonomía a Cataluña con un nuevo estatuto que instaura la Generalitat, y se inicia un proceso de recuperación de la normalidad democrática y cultural. En 1936 estalla la Guerra Civil española. En 1939, Cataluña es ocupada por el ejército del general Franco y la dictadura conlleva exilio, muerte y represión. Suprime el Estatuto y prohíbe el uso público del catalán.
- Tras la muerte de Franco (1975) y la Constitución de 1978, se restablece provisionalmente la Generalitat catalana (1977) en la persona de su presidente exiliado: Josep Tarradellas. En 1979 se aprueba el Estatuto catalán, que restablece el autogobierno. Los presidentes de la Generalitat actual han sido Jordi Pujol (1980), Pasqual Maragall (2003) y José Montilla (2006). En 2006, Cataluña ha reformado su Estatuto para ampliar sus competencias.

Para más información: www.gencat.cat

TERRITORIO, POBLACIÓN

Superficie: 32.107 km²
Habitantes (número): 7.083.618
Capital: Barcelona
Número de municipios: 946

SÍMBOLOS

- La bandera catalana
- El himno nacional: Els Segadors
- La Diada (fiesta nacional): el Once de Septiembre
- Patrón: Sant Jordi, el 23 de abril, Día del Libro y de la Rosa

ECONOMÍA Y SOCIEDAD

PIB (millones EUR): 152.704
PIB per cápita (EUR): 22.013
Renta familiar bruta per cápita (EUR): 16.370
Número de estudiantes universitarios: 225.969
Número anual de estudiantes ERASMUS recibidos: 4.300

CULTURA CATALANA SINGULAR i UNIVERSAL

FRANKFURT BOOK FAIR 2007



MIQUEL
BARCELÓ



Generalitat
de Catalunya

www.frankfurt2007.cat



institut
ramon llull